AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
nº 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev. 6 – 2019-08_110111

OmoLoc®

Schulterorthese
Shoulder orthosis
Orthèse de l'épaule
Ortesis para el hombro

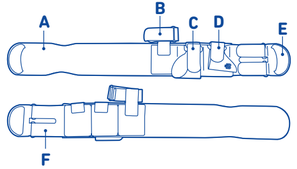
Material
Polyamid (PA)
Polyurethan (PU)
Polyether
Polyoxymethylen (POM)
Polypropylen (PP)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Polyurethane (PU)
Polyether
Polyoxymethylene (POM)
Polypropylene (PP)
Polyester (PES)

30 °C
86 °F

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

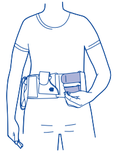


1

2

3

4


5

6

7 – 14

de deutsch 2
en english 3
fr français 4
nl nederlands 5
it italiano 6
es español 7
pt português 8
sv svenska 9
no norsk 10
fi suomi 11
da dansk 12
pl polski 13
cs česky 14
sk slovensky 15
hu magyar 16
hr hrvatski 17
sr srpski 18
sl slovenski 19
ro romanian 20
el ελληνικά 21
tr türkçe 22
ru русский 22
lv latviešu 24
lt lietuvių 25
uk українська 26
he עברית 27
ja 日本語 28
ko 한국어 29
ar عربي 30
zh 中文 31

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die OmoLoc ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese zur Immobilisierung der Schulter.

Indikationen

- Immobilisierung, z.B nach einer Schulteroperation
- posttraumatisch, präoperativ
- Schulterluxation

⚠ Anwendungsrisiken

- OmoLoc ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung, Einsatzort) zu tragen.
- Um einen optimalen Sitz der OmoLoc zu gewährleisten, muss die Größe der OmoLoc von geschultem Fachpersonal ermittelt werden.
- Das Einnähetikett der OmoLoc mit Informationen zu Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich im Innenteil des Bauchgurts. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Wurde Ihnen das Produkt verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die OmoLoc zeitgleich genutzt werden kann. Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb des Produktes erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung des Produktes außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Arme, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- verstärkte Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und verstärkter körperlicher Leistung)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

A – Bauchgurt
B – Oberarmgurt
C – Unterarmgurt
D – Handschlinge
E – Fingertasche
F – schmale seitliche Gurte

Die folgende Anleitung zeigt das Anlegen einer OmoLoc Orthese zur Versorgung der rechten Schulter.

Anziehen / Anlegen

❶ Platzieren Sie die Finger der rechten Hand in der Fingertasche des rechten Verschlusses. Legen Sie den rechten Arm rechtwinklig vor dem Körper an. Halten Sie dabei die Orthese mit dem Ellenbogengelenk unter dem Arm fest.

❷ Führen Sie nun die Orthese von hinten um den Rücken. Lassen Sie sich dazu gegebenenfalls von einer anderen Person helfen. Führen Sie die Finger der linken Hand in die Fingertasche des linken Verschlusses.

❸ Kletten Sie nun den rechten Verschluss unter mäßiger Spannung auf dem linken Verschluss auf. ❹ Drehen Sie die OmoLoc am Rumpf so weit, bis der Oberarmgurt sich an der rechten Körperseite befindet.

❺ Ziehen Sie nun die beiden schmalen seitlichen Gurte fest. Die Orthese sitzt nun straff, aber nicht unangenehm am Körper, auf Höhe der Taille.

❻ Öffnen Sie den Oberarm- und Unterarmgurt sowie die Handschlinge.

❼ Fixieren Sie zuerst den Oberarm mit dem oberen Gurt an der rechten Seite. Legen Sie Unterarm und Hand in die beiden verbliebenen Gurte vor dem Bauch. Achten Sie beim Schließen der Gurte darauf, dass der Arm sicher geführt, aber nicht abgeschnürt wird. Korrigieren Sie gegebenenfalls den Bauchgurt in der Höhe am Körper, damit der Arm in einer entlasteten, bequemen Stellung ruht.

Verstellen der Gurtpositionen (mit Hilfe einer zweiten Person)

Bei Bedarf können die Positionen der Gurte an die Unterarmlänge angepasst werden. ❽ Kletten Sie einen Gurt von der Innenseite der Orthese ab. Verschieben Sie die Position und kletten Sie den Gurt auf der Innenseite wieder auf. Die obere Kante des Kletts schließt dabei mit der oberen Kante des Bauchgurtes ab. ❾ Die Schnalle wird nach außen umgelegt.

Nutzung der OmoLoc mit Schultergurt

Für eine zusätzliche Stabilisierung kann bei Bedarf der optional erhältliche Schultergurt genutzt werden. ❿ Kletten Sie den Schultergurt im Rückenbereich auf der Außenseite der OmoLoc fest. Legen Sie die Orthese wie oben beschrieben an. ⓫ Führen Sie den Gurt über die gesunde Schulter nach vorn. ⓬ Kletten Sie das Ende des Schultergurtes mit der eckigen Klettlasche entweder auf dem Unterarmgurt oder ⓭ auf dem Bauchgurt fest. ⓮ Lösen Sie nun das runde Klettende und stellen Sie die Länge des Gurtes individuell ein.

Ablegen

Öffnen Sie Ober- und Unterarmgurt sowie die Handschlinge. Nehmen Sie den Arm aus den Gurten. Öffnen Sie nun den Verschluss mit den Fingertaschen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse, um Beschädigung an Ihrer Kleidung oder der OmoLoc zu vermeiden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie das Produkt nie direkter Hitze aus (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw). Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett. Dieses befindet sich am oberen Rand des Bauchgurtes:
1. Reinigen Sie das Produkt per Handwäsche.
2. Schließen Sie den Verschluss des Produktes
3. Das Produkt ist nicht Trockner geeignet.
Waschen Sie das Produkt regelmäßig.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: Nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Schulter). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Das Produkt wird gebrauchsfertig geliefert.

Technische Daten / Parameter

Die OmoLoc ist eine Orthese für das Schultergelenk. Sie besteht aus einem Bauchgurt, einem Oberarm-, Unterarm- und Handgurt sowie einem optional erhältlichen Schultergurt.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie das Produkt gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung.

Beachten Sie die Pflegehinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2019-08

zh 中文

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

OmoLoc 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于固定肩部的矫形器。

适应症

- 术后固定
- 肩膀脱臼（脱位）

⚠ 使用风险

- 请务必根据本使用说明并针对列出的适应症（用途，使用部位）穿戴和使用 OmoLoc。
- 为了确保 OmoLoc 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员咨询 OmoLoc 的尺寸。
- 缝在固定腰带内侧的 OmoLoc 标签上列有规格、制造商、清洗说明和 CE 标志等信息。首次穿戴时，必须由接受过正规培训的专业人员进行调适并给予指导。
- 如果医生要求您使用本产品，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 OmoLoc 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。请您务必注意购买本产品时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软霜及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用本产品时身体出现异常变化（如疼痛加剧），请停止使用并立即就医。

禁忌症状

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时）；类似地，伤愈出现肿大、发红、发热等症状。
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅，如糖尿病
- 严重的心肺功能障碍（穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险）
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

A – 固定腰带
B – 上臂固定带
C – 下臂固定带
D – 吊带
E – 指套
F – 侧边窄固定带

以下使用说明为您展示如何穿戴 OmoLoc 矫形器以对右肩进行护理。

穿戴 / 固定

❶ 将右手手指放在右侧搭扣的指套中。将右臂呈直角置于身体前方。此时注意用肘关节将矫形器在臂下夹紧。

❷ 将矫形器从后面绕过后背。必要时可以请他人给予协助。将左手手指放在左侧搭扣的指套中。❸ 此时，矫形器应该以不至产生不舒适感的程度绷紧在身体的腰部高度上。

❹ 使 OmoLoc 围绕身体躯干，直到上臂固定带位于身体的右侧。

❺ 将两侧的侧边窄固定带拉紧。此时，矫形器应该以不至产生不舒适感的程度绷紧在身体的腰部高度上。❻ 打开上臂和下臂固定带以及吊带。

❼ 先在右侧使用上边的固定带将上臂固定。将下臂和手放进腹部前方剩余的两个固定带中。锁住固定带时注意确保胳膊活动无障碍，不应发生勒纹现象。必要时请调整固定腰带在身体上的高度，以确保胳膊处于放松的舒适的状态中。

腰带位置的调整（需要他人的协助）

必要时，可以根据下臂的长度对腰带的位置进行调整。❽ 在矫形器的内侧解开一个固定带。对位置进行调整，之后在内侧将固定带重新扣好。此时，粘扣上端应该与固定腰带的上端接上。❾ 带扣向外翻出。

带肩带的 OmoLoc 的使用

必要时可以选择购买肩带以进一步提高矫形器的稳定性。❿ 请在背部区域将肩带牢固固定在 OmoLoc 外侧。请按照上述说明将矫形器穿戴好。⓫ 将肩带从无疼患的健康的肩膀上方向前方送过去。⓬ 将肩带的带有锁舌的一头扣在小臂固定带上 ⓭ 或者扣在腹部的固定腰带上。⓮ 解开弧形的扣带末端，根据用户个体需要调整长度。

摘除

打开上臂和下臂固定带以及吊带。将手臂从固定带中抽出。解开带有指套的锁扣。请将所有的粘扣带合好，以防止其对衣物或者 OmoLoc 造成损坏。

清洗提示

提示：不可让此产品直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车上）！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响该产品疗效。

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于固定腰带的上部边缘。

1. 请手洗本产品。
2. 粘好本产品的搭扣。
3. 建议使用洗涤用网袋（机洗时）。
4. 本产品不适用于烘干机。

请定期清洗本产品。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

提示：我们仅接受经过清洁处理的产品。

使用部位

根据适应症（肩部）。请参见“用途”部分。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，无需对本产品采取额外的保养措施。

组合和装配说明

OmoLoc 产品以开箱即可使用的状态发货。

技术数据 / 参数与配件

OmoLoc 为一款肩关节专用的矫形器。产品包括一个固定腰带、一个上臂固定带、下臂固定带、手部固定带以及一个可以选择购买的肩带。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您在联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用本产品。

请注意保养提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

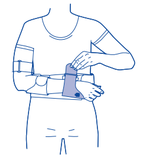
申报义务

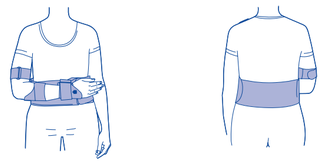
依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

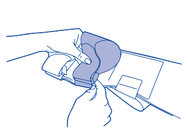
使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

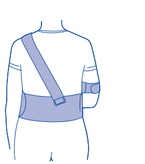
信息发布日期：2019-07

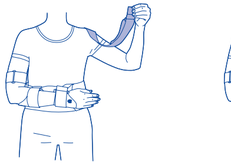

7



8


9


10


11

12

13

14

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended use

The OmoLoc is a medical product. It is an orthosis for immobilization of the shoulder.

Indications

- Immobilization of the shoulder joint, e.g. after shoulder surgery
- Post-traumatic, pre-operative
- shoulder dislocation

⚠ Risks of using this product

- OmoLoc must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions for use and used for the areas of application (intended use, parts of the body) listed.
- To ensure the optimum fit of the OmoLoc, the size of OmoLoc required must be determined by a trained specialist.
- The sewn-in label of the OmoLoc, which contains information on the size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the inside of the abdominal strap. Only a trained specialist may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the product. They will also inform you whether the OmoLoc can be used simultaneously with other products, and if so, which ones. Please note all the information you received with the product as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the product – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus)
- Severe restriction of the performance of the heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during intense physical exertion)
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid

Application instructions

A – Abdominal strap
B – Upper arm strap
C – Forearm strap
D – Hand sling
E – Finger pocket
F – Narrow side straps

The following instructions describe how to put on an OmoLoc orthosis to treat the right shoulder.

Putting it on

❶ Place the fingers of your right hand in the finger pocket of the right-hand fastening. Bend your right arm at a right-angle in front of your body. While doing this, hold the orthosis firmly under your arm with your elbow. ❷ Now guide the orthosis around your back from behind. Ask someone to help you with this if necessary. Place the fingers of your left hand in the finger pocket of the left-hand fastening. ❸ Now attach the right-hand fastening to the left with moderate tension. ❹ Turn the OmoLoc around the trunk until the upper arm strap is on the right side of the body. ❺ Now tighten both narrow side straps. The orthosis should now fit tightly but not uncomfortably on the body at waist height. ❻ Undo the upper arm and forearm straps and the hand sling. ❼ First secure the upper arm to the right side with the upper arm strap. Place the forearm and hand in the two remaining straps in front of the abdomen. When fastening the straps, make sure that the arm is held securely but that the straps are not too tight. If necessary, adjust the height of the abdominal strap on the body, so that the arm rests in a relaxed, comfortable position.

Changing the strap positions (with the help of another person)

If necessary, the strap positions can be adjusted to suit the length of the forearm. ❽ Remove a strap from the inside of the orthosis. Change its position and attach the strap to the inside again. The upper edge of the Velcro should line up with the upper edge of the abdominal strap. ❾ The buckle is turned to face outwards.

Using the OmoLoc with the shoulder strap

For an additional stabilizing effect, the optional shoulder strap can be used if necessary. ❿ Attach the shoulder strap firmly to the outside of the OmoLoc on the back. Put the orthosis on following the instructions described above. ⓫ Guide the strap over the healthy shoulder to the front. ⓬ Fasten the end of the shoulder strap with the square Velcro tab firmly to the forearm strap or ⓭ the abdominal strap. ⓮ Now undo the round Velcro end and adjust the length of the strap to fit.

Taking off the orthosis

Undo the upper arm and forearm straps and the hand sling. Take your arm out of the straps. Undo the fastening with the finger pockets. Do up all the Velcro fastenings to avoid damaging your clothes or the OmoLoc.

Cleaning instructions

Note: Never expose the product to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.). This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the product.

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the abdominal strap:

1. Wash the product by hand.
2. Fasten the product's strap
3. The product is not suitable for tumble drying.

Wash the product regularly.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: Only clean goods are handled.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (shoulder). See intended use.

Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The OmoLoc is supplied ready for use.

Technical specifications / parameters, accessories

The OmoLoc is an orthosis for the shoulder joint. It consists of an abdominal strap, an upper arm strap, forearm strap, and hand strap, as well as an optional shoulder strap.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the product in line with expert instructions and the enclosed instructions for use.

Take note of the care instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2019-08

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

OmoLoc est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse d'immobilisation destinée à l'épaule.

Indications

- Immobilisation de l'épaule, par ex. suite à une opération de l'épaule par exemple
- Traitement post-traumatique, pré-opératoire
- Luxation de l'épaule

⚠ Risques d'utilisation

- OmoLoc doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (destination, positionnement).
- Pour garantir un positionnement optimal de l'OmoLoc, sa taille doit être déterminée par un personnel formé.
- L'étiquette cousue de l'OmoLoc comprenant des informations sur la taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du sangle ventrale. Seul un personnel formé est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Si ce produit vous a été prescrit, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si OmoLoc peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels. Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat du produit ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation du produit (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de le porter et consultez immédiatement un médecin.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, particulièrement en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles de la circulation sanguine des jambes, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise)
- Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

A – Sangle ventrale
B – Sangle du bras
C – Sangle de l'avant-bras
D – Lanière autour de la main
E – Passant
F – Sangle latérale étroite

La notice ci-après montre comment ajuster une orthèse OmoLoc pour la prise en charge de l'épaule droite.

Mise en place / ajustement

1 Glissez les doigts de la main droite dans le passant de la fermeture de droite. Placez le bras droit devant le corps en formant un angle droit. Maintenez sous le bras l'orthèse avec l'articulation du coude. 2 Guidez maintenant l'orthèse autour du dos par l'arrière. Faites-vous aider par une autre personne pour le faire. Glissez les doigts de la main gauche dans le passant de la fermeture de gauche. 3 Attachez la fermeture droite sur la fermeture gauche en serrant moyennement. 4 Tournez l'OmoLoc autour du tronc de manière à ce que la sangle du bras se trouve sur votre côté droit. 5 Serrez les deux sangles latérales de forme étroite. L'orthèse est maintenant bien tendue à hauteur de la taille sans être désagréable pour le corps. 6 Ouvrez les sangles de l'avant-bras et du bras ainsi que les lanières autour de la main. 7 Fixez d'abord le bras avec la sangle supérieure du côté droit. Placez l'avant-bras et la main dans les deux sangles qui restent devant le ventre. Veillez lors de la fermeture des sangles à ce que le bras soit guidé de manière sûre sans être trop serré. Corrigez si nécessaire la sangle ventrale à hauteur du corps pour que le bras repose dans une position confortable qui le soulage.

Réglage des positions de sangle (avec l'aide d'une seconde personne)

Au besoin, les positions des sangles peuvent être adaptées à la longueur de l'avant-bras. 8 Détachez une sangle fixée par « velcro » du côté intérieur de l'orthèse. Décalez la position et attachez de nouveau la sangle du côté intérieur. La bordure supérieure de la bande « Velcro » doit s'arrêter au niveau de la bordure supérieure de la sangle ventrale. 9 La boucle de fermeture est tournée vers l'extérieur.

Utilisation de l'OmoLoc avec une sangle épaulière

Pour obtenir une stabilisation supplémentaire, il est possible au besoin d'utiliser la sangle d'épaule proposée en option. 10 Faites agripper la sangle d'épaule au niveau du dos avec la partie extérieure de l'Omoloc. Mettez l'orthèse en place de la manière décrite ci-dessus. 11 Guidez la sangle par le devant par dessus l'épaule en bonne santé. 12 Attachez avec le « velcro » l'extrémité de la sangle d'épaule avec la languette en forme d'angle soit sur la sangle de l'avant-bras soit 13 sur la sangle ventrale. 14 Détachez ensuite l'extrémité ronde en « Velcro » et réglez la longueur de la sangle de manière individuelle.

Retrait

Ouvrez les sangles de l'avant-bras et du bras ainsi que les lanières autour de la main. Sortez le bras des sangles. Ouvrez la fermeture avec les passants. Fermez toutes les fermetures en « Velcro » afin d'éviter d'endommager vos vêtements ou OmoLoc.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais le produit à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture). La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité du produit.

Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Cette dernière se trouve sur le bord supérieur de la sangle ventrale :
1. Lavez le produit à la main.
2. Fermez la fermeture du produit.
3. Le produit ne doit pas passer au sèche-linge.

Lavez le produit régulièrement.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération

Position d'utilisation

Suivant les indications (épaule). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

OmoLoc est livrée prête à l'emploi.

Données techniques / paramètres

OmoLoc est une orthèse de stabilisation destinée à l'articulation de l'épaule. Elle comprend un sangle ventrale, une sangle pour l'avant-bras, le bras et la main ainsi qu'une sangle d'épaule en option.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser le produit conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie.

Veuillez respecter les instructions d'entretien et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Élimination

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information : 2019-08

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

De OmoLoc is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese voor immobilisatie van de schouder.

Indicaties

- Immobilisatie van het schoudergewricht, bijv. na een schouderoperatie
- Posttraumatisch, preoperatief
- Schouderluxatie

⚠ Gebruiksrisico's

- OmoLoc mag alleen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, inzetgebied) worden gedragen.
- Om een optimale pasvorm van de OmoLoc te garanderen, moet de maat voor de OmoLoc worden vastgesteld.
- Het ingenaaide etiket van de OmoLoc met informatie over de maat, fabrikant, wasinstructies en het CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van de buikband.
- Indien het product werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de OmoLoc kunt gebruiken. Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van het product hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van het product ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals bijvoorbeeld een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingsverschijnselen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Belangrijke beperkingen van de capaciteit van hart en longen (kans op verhoogde bloeddruk bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel)
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van de weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel

Gebruiksinstructies

A – Buikband
B – Band bovenarm
C – Band onderarm
D – Band voor de hand
E – Vingeropening
F – Smalle zijbanden

De volgende instructie geldt voor het aanbrengen van een OmoLoc-orthese ter behandeling van de rechter schouder.

Aantrekken / aanbrengen

1 Plaats de vinger van de rechterhand in de vingeropening van de rechtersluiting. Buig de rechterarm zodat deze in een rechte hoek voor het lichaam ligt. Houd de orthese daarbij met de elleboog tegen het lichaam vast. 2 Leg de orthese nu van achteren om de rug heen. Laat u eventueel helpen door een andere persoon. Plaats de vinger van de linkerhand in de vingeropening van de linkersluiting. 3 Klit nu de rechtersluiting onder lichte spanning vast op de linkersluiting. 4 Draai de OmoLoc zo ver over de romp dat de band van de bovenarm zich aan de rechterzijde van het lichaam bevindt. 5 Trek nu de beide smalle zijbanden vast. De orthese zit ter hoogte van de taille nu strak maar niet onaangenaam tegen het lichaam aan.

6 Open de banden van de bovenarm en de onderarm, alsmede de band die om de hand zit. 7 Fixeer eerst de bovenarm met de bovenste band aan de rechterzijde. Leg de onderarm en hand in de beide andere banden voor de buik. Let er bij het sluiten van de banden op dat de arm goed wordt geleid, maar niet wordt ingesnoerd. Corrigeer de hoogte van de buikband eventueel op het lichaam zodat de arm zich in een ontspannen, gemakkelijke positie bevindt.

Verstellen van de posities van de banden (met hulp van een tweede persoon)

Indien nodig kunnen de posities van de banden aan de lengte van de onderarm worden aangepast. 8 Maak één band van de binnenzijde van de orthese los. Pas de positie aan en klit de band weer vast op de binnenzijde. De bovenzijde van het klittenband sluit daarbij aan op de bovenzijde van de buikband. 9 De gesp wordt naar de buitenzijde verplaatst.

Gebruik van de OmoLoc met schoudergordel

Voor extra stabilisatie kan indien nodig de optioneel verkrijgbare schoudergordel worden gebruikt. 10 Klit de schoudergordel aan de rugzijde vast aan de buitenzijde van de OmoLoc. Breng de orthese zoals hierboven beschreven aan.
11 Leid de band over de gezonde schouder naar de voorzijde. 12 Klit het uiteinde van de schouderband met de hoekige haakband aan de band van de onderarm of 13 aan de buikband vast. 14 Maak nu het ronde uiteinde van het klittenband los en stel de lengte van de band apart in.

Uittrekken

Open de banden van de bovenarm en van de onderarm, alsmede de band voor de hand. Haal de arm uit de band. Open nu de sluiting met de vingeropeningen. Sluit nu alle klittenbandsluitingen om beschadiging van uw kleding of de OmoLoc te voorkomen.

Wasvoorschrift

Tip: Stel het product nooit bloot aan directe warmte (bv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto). Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van het product.

Let op de richtlijnen voor onderhoud op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de buikband:
1. Was het product op de hand.
2. Maak de sluiting van het product dicht.
3. Het product mag niet in de droger.

Was het product regelmatig.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Tip: Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

Toepassingsgebied

Overeenkomstig de indicaties (schouder). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Instructies voor samenstelling en montage

De OmoLoc wordt gebruiksklaar geleverd.

Technische gegevens / Parameter

De OmoLoc is een orthese voor het schoudergewricht. Deze bestaat uit een buikband, een band voor respectievelijk bovenarm, onderarm en hand alsmede een optioneel verkrijgbare schoudergordel.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn van toepassing. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik het product conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Houd u aan de richtlijnen voor onderhoud en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datum: 2019-08

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoLoc è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi per l'immobilizzazione della spalla.

Indicazioni

- Immobilizzazione dell'articolazione scapolo-omerale, ad es. dopo un intervento alla spalla
- Trattamenti post-traumatici, pre-operatori
- Lussazione della spalla

⚠ Rischi di impiego

- L'ortesi OmoLoc deve essere indossata solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione (destinazione d'uso, luoghi di applicazione) indicati.
- Per garantire il posizionamento ottimale di OmoLoc occorre che la taglia adeguata di OmoLoc sia determinata da personale specializzato.
- L'etichetta di OmoLoc con informazioni relative a taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno della cinghia addominale. Il (primo) adattamento e l'addestramento del paziente devono essere effettuati unicamente da personale specializzato.
- Se Le è stato prescritto il prodotto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di OmoLoc. Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto del prodotto, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso del prodotto dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, per es. in caso di diabete mellito
- Grave insufficienza della capacità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo)
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

A – Cinghia addominale
B – Cinghia della parte superiore del braccio
C – Cinghia dell'avambraccio
D – Reggimano
E – Taschino per le dita
F – Cinghie sottili lateral

Le istruzioni seguenti illustrano come indossare un'ortesi OmoLoc per il trattamento della spalla destra.

Come indossare / applicare l'ortesi

❶ Introdurre le dita della mano destra nel taschino per le dita della chiusura destra. Piegare il braccio destro ad angolo retto poggiandolo davanti al corpo. ❷ Ora far passare l'ortesi sul retro attorno alla schiena. Eventualmente chiedere aiuto a un'altra persona. Infilare le dita della mano sinistra nel taschino per le dita della chiusura sinistra. ❸ Quindi fissare con il velcro la chiusura destra sopra a quella sinistra applicando una tensione media. ❹ Ruotare OmoLoc sul busto finché la cinghia della parte superiore del braccio non si trova sul lato destro del corpo. ❺ Ora stringere le due cinghie sottili laterali. L'ortesi ora è posizionata sul corpo all'altezza della vita in modo teso ma non scomodo. ❻ Aprire la cinghia della parte superiore del braccio e dell'avambraccio e il reggimano. ❼ Fissare innanzi tutto l'avambraccio al lato destro con la cinghia superiore. Posizionare l'avambraccio e la mano nelle due cinghie rimanenti davanti all'addome. Nel chiudere le cinghie assicurarsi che il braccio venga guidato con sicurezza senza essere stretto. Correggere eventualmente l'altezza della cinghia addominale sul corpo in modo che il braccio sia immobilizzato in una posizione comoda di scarico.

Regolazione delle posizioni delle cinghie (con l'aiuto di una seconda persona)

Se necessario è possibile adattare le posizioni delle cinghie alla lunghezza dell'avambraccio. ❽ Scollegare una cinghia dal lato interno dell'ortesi. Farla scorrere per modificare la posizione e fissare nuovamente con il velcro la cinghia sul lato interno. Il bordo superiore del velcro è a filo con il bordo superiore della cinghia addominale. ❾ La fibbia viene rovesciata verso l'esterno.

Utilizzo di OmoLoc con cintura per spalla

Per un'ulteriore stabilizzazione è possibile utilizzare, all'occorrenza, una cintura per spalla disponibile in opzione. ❿ Fissare con il velcro la cintura per spalla sul lato esterno di OmoLoc nella zona del dorso. Indossare l'ortesi come precedentemente descritto. ⓫ Far passare la cintura sopra alla spalla sana verso la parte frontale. ⓬ Fissare l'estremità della cintura per spalla con la linguetta in velcro rettangolare sulla cinghia dell'avambraccio o ⓭ sulla cinghia addominale.
⓮ Ora staccare l'estremità rotonda con il velcro e regolare la lunghezza della cintura.

Come togliere l'ortesi

Aprire la cinghia della parte superiore del braccio e dell'avambraccio e il reggimano. Estrarre il braccio dalle cinghie. Aprire la chiusura con i taschini per le dita. Chiudere tutte le chiusure con velcro per evitare danni ai propri indumenti o a OmoLoc.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il prodotto al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, lasciandolo in automobile). Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendone l'efficacia.

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore della cinghia addominale:
1. Lavare il prodotto a mano.
2. Chiudere la chiusura velcro.
3. Il prodotto non è idoneo per l'asciugatrice.
Lavare il prodotto regolarmente.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Nota: Verranno trattati solo articoli puliti

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (spalla). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi OmoLoc è fornita pronta per l'uso.

Dati / parametri tecnici

OmoLoc è un'ortesi per l'articolazione della spalla. È composta da una cinghia addominale, una cinghia per la parte superiore del braccio, una per l'avambraccio e la mano e una cintura per spalla opzionale.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare il prodotto rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate.

Osservare inoltre le indicazioni per il lavaggio e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2019-08

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

OmoLoc es un producto médico. Se trata de una ortesis para la inmovilización del hombro.

Indicaciones

- Inmovilización de la articulación del hombro, p. ej. después de una operación de hombro
- Postraumático, preoperatorio
- Luxación de hombro

⚠ Riesgos de la aplicación

- OmoLoc debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito y lugar de aplicación).
- Para garantizar la óptima colocación de OmoLoc, la talla de OmoLoc debe ser calculada por personal competente con la debida formación.
- La etiqueta cosida de OmoLoc, que contiene datos como la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, en el interior del cinturón abdominal. La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente con la debida formación.
- Si su médico le ha prescrito el producto, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar la ortesis OmoLoc simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata. Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el producto, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización del producto, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones de la circulación en las piernas, p. ej. como en la diabetes mellitus
- Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada)
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar

Indicaciones de uso

A – Cinturón abdominal
B – Cinta superior del brazo
C – Cinta del antebrazo
D – Sujeción de la mano
E – Abertura para los dedos
F – Cinta lateral estrecha

Las siguientes instrucciones muestran cómo colocar una ortesis OmoLoc para el tratamiento del hombro derecho.

Colocación

❶ Introduzca los dedos de la mano derecha en la abertura del cierre derecho. Flexione y coloque el brazo derecho en ángulo recto frente al cuerpo. Al hacerlo, sujete la ortesis con la articulación del codo bajo el brazo. ❷ Ahora, pase la ortesis en torno a la espalda por detrás. Pida ayuda a otra persona para hacerlo. Introduzca los dedos de la mano izquierda en la abertura del cierre izquierdo. ❸ Ahora cierre el cierre derecho tensando moderadamente sobre el cierre izquierdo. ❹ Gire OmoLoc sobre el tórax hasta que la cinta superior del brazo se encuentre en el lado derecho del cuerpo. ❺ Ahora, tire firmemente de las dos cintas laterales estrechas. Ahora la ortesis queda apretada a la altura de la cintura, pero sin resultar incómoda para el cuerpo. ❻ Abra la cinta del brazo y del antebrazo, así como la sujeción de la mano. ❼ Primero, fije el brazo con la cinta superior en el lado derecho. Coloque el antebrazo y la mano en las dos cintas que quedan ante el abdomen. Al cerrar las cintas, asegúrese de que el brazo quede bien sujeto sin estrangularlo. Si es necesario, corrija la altura del cinturón abdominal sobre el cuerpo, para que el brazo descanse en posición cómoda y sin tensiones.

Ajuste de las posiciones de las cintas (con ayuda de otra persona)

Si es necesario, puede adaptar las posiciones de las cintas a la longitud del antebrazo. ❽ Separe una cinta de la cara interior de la ortesis. Desplace la posición y vuelva a cerrar la cinta sobre la cara interior. El borde superior del velcro coincide con el borde superior del cinturón abdominal. ❾ La hebilla debe quedar hacia fuera.

Uso de OmoLoc con ceñidor de hombro

Para lograr una estabilización adicional, si es necesario se puede usar el ceñidor de hombro, disponible como opción. ❿ Cierre el ceñidor del hombro firmemente en la zona de la espalda sobre el lado exterior de OmoLoc. Coloque la ortesis del modo antes descrito. ⓫ Pase el ceñidor sobre el hombro sano hacia delante.
⓬ Cierre el extremo del ceñidor del hombro con la hebilla cuadrada sobre la cinta del antebrazo o ⓭ sobre el cinturón abdominal. ⓮ Ahora, suelte el extremo redondo del velcro y ajuste la longitud de la cinta como desee.

Retirada

Abra la cinta del brazo y del antebrazo, así como la sujeción de la mano. Saque el brazo de las cintas. Ahora, abra el cierre con las aberturas de los dedos. Cierre todos los velcros para evitar daños en la ropa o en OmoLoc.

Indicaciones de limpieza

Nota: ¡Nunca exponga el producto a una fuente de calor directa (p. ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Es posible que se dañe el material. Esto puede mermar la efectividad del producto.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del cinturón abdominal:
1. Lave el producto a mano.
2. Cierre el cierre de velcro del producto.
3. El producto no es apto para la secadora.
Lave el producto regularmente.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Nota: Solo se aceptarán mercancías limpias

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (hombro). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación

OmoLoc se suministra listo para ser utilizado.

Datos y parámetros técnicos

OmoLoc es una ortesis para el hombro. Se compone de un cinturón abdominal, una cinta superior para el brazo, otra para el antebrazo y una para la mano, así como un ceñidor de hombro disponible como opción.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice el producto conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan.

Observe y siga las instrucciones para el cuidado y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2019-08

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O OmoLoc é um produto médico. É uma ortótese para a imobilização do ombro.

Indicações

- Imobilização após uma operação
- Deslocação (luxação) dos ombros

⚠ Riscos inerentes à aplicação

- O OmoLoc apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações deste manual de utilização e nas áreas de aplicação (finalidade, local de aplicação) mencionadas.
- Para assegurar uma colocação perfeita do OmoLoc, o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado.
- A etiqueta do OmoLoc com informações sobre o tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no interior da correia abdominal.
  O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado.
- Se o produto lhe tiver sido prescrito, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos o OmoLoc pode ser utilizado em simultâneo. Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir o produto, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p.ex. o aumento de dores – associadas à utilização do produto, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações de sensibilidade e de circulação nas pernas, por ex. em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Limitação acentuada do desempenho cardíaco e pulmonar (risco de aumento da pressão arterial ao realizar esforços físicos de maior intensidade com o produto colocado)
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole em outras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar

Indicações de utilização

A – Correia abdominal
B – Correia do braço
C – Correia do antebraço
D – Alças da mão
E – Abertura para os dedos
F – Correias estreitas laterais

O seguinte manual mostra a colocação de uma ortótese OmoLoc para o tratamento do ombro direito.

pertar / colocar

❶ Coloque os dedos da mão direita na abertura para os dedos do fecho direito. Dobre o braço direito a 90° à frente do corpo. Mantenha para isso a ortótese com a articulação do cotovelo por baixo do braço.
❷ Conduza agora a ortótese por detrás à volta das costas. Solicite, se necessário, para isso ajuda a uma outra pessoa. Conduza os dedos da mão esquerda para a abertura dos dedos do fecho esquerdo. ❸ Engate agora o fecho direito sob tensão moderada no fecho esquerdo. ❹ Rode o OmoLoc no tronco, de modo que a correia do braço se encontre no lado direito do corpo. ❺ Aperte agora ambas as correias estreitas laterais. A ortótese apoia-se agora de forma firme, mas não desagradável para o corpo, à altura da cintura. ❻ Abra a correia do braço e do antebraço assim como as alças de mão. ❼ Fixe primeiro o braço à correia superior no lado direito. Coloque o antebraço e a mão em ambas as correias restantes à frente do abdómen. Tenha em atenção ao fechar as correias que o braço esteja guiado de forma segura, mas não estrangulado. Corrija, eventualmente, a correia abdominal em altura no corpo, para que o braço assente numa posição aliviada e confortável.

Ajuste das posições da correia (com ajuda de uma segunda pessoa)

Se necessário, as posições das correias podem ser adaptadas ao comprimento do antebraço. ❽ Solte uma correia pela parte interior da ortótese. Deslize a posição e aperte novamente a correia da parte interior. O bordo superior do velcro une-se neste sentido com o bordo superior da correia abdominal. ❾ A fivela é virada para fora.

Utilização do OmoLoc com cinta para ombro

Para uma estabilização adicional pode ser utilizado, eventualmente, a cinta para ombro disponível como opção. ❿ Aperte a cinta para ombro na zona das costas na parte exterior do OmoLoc. Coloque a ortótese como descrito em cima. ⓫ Eleve a cinta por cima do ombro saudável. ⓬ Prenda a extremidade da cinta para ombro com a fita de velcro angular ou na correia do antebraço ou ⓭ na correia abdominal. ⓮ Solte agora a extremidade adesiva e ajuste o comprimento da cinta.

Remoção

Abra a correia do braço e do antebraço assim como as alças de mão. Retire o braço das cintas. Abra agora o fecho com abertura para os dedos. Feche todos os fechos de velcro para evitar danos na sua roupa ou no OmoLoc.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o produto ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos). Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do produto.

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da correia abdominal.
1. Lavar o produto à mão.
2. Feche o fecho de correr do produto.
3. O produto não é compatível com máquinas de secar roupa.
Lavar regularmente o produto.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Indicação: Apenas são processados produtos esterilizados.

Local de aplicação

Consoante as indicações (ombro). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

Instruções de montagem

O OmoLoc é entregue pronto a utilizar.

Dados técnicos / parâmetros

O OmoLoc é uma ortótese para a cinta para ombro. É constituída por uma correia abdominal, cinta para braço, antebraço e mão assim como uma cinta para ombro disponível opcionalmente.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ela é o seu primeiro ponto de contato no local antes do fabricante. Utilize o produto de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo.

Observe as indicações de lavagem e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Versão actualizada em: 2019-07

sv svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

OmoLoc är en medicinsk produkt. Den är en ortos för immobilisering av axeln.

Indikationer

- Immobilisering efter en operation
- Urledvridning (luxation) av axeln

⚠ Risker vid användning

- OmoLoc ska användas endast i enlighet med denna bruksanvisning och bäras endast för de användningsområden som anges här (se rubrikerna Ändamålsbestämning respektive Användningsområde).
- För att garantera att OmoLoc sitter optimalt måste storleken på OmoLoc fastställas av utbildad fackpersonal.
- Den isydda etiketten på OmoLoc med information om storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning sitter på insidan av magremmen. Vid (första) användningen måste produkten justeras av utbildad fackpersonal som också talar om hur den ska användas.
- Om du har blivit ordinerad produkten av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som OmoLoc och i så fall vilka. Följ alltid anvisningarna som du fick när du köpte produkten samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder produkten, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda den och omgående kontakta läkare.

Kontraindikationer

Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, i det behandlade området. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Känsel- och genomblödningsstörningar i benen, t ex vid sockersjuka (diabetes mellitus)
- Ökad begränsning av hjärtats och lungornas kapacitet (risk för ökat blodtryck vid användning av hjälpmedlet och kraftigare fysisk ansträngning)
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader på andra ställen på kroppen än där hjälpmedlet används

Användningsinformation

A – Magrem
B – Överarmsrem
C – Underarmsrem
D – Handstödband
E – Fingerficka
F – Smala sidoremmar

I nedanstående instruktion visas hur man tar på en OmoLoc-ortos för behandling av den högra axeln.

Påtagning

❶ Trä in högra handens fingrar i fingerfickan på den högra knäppningen. Håll höger arm så att den bildar en rät vinkel framför kroppen. Håll samtidigt fast ortosen med armbågsleden under armen.
❷ Dra nu ortosen bakifrån runt ryggen. Be en annan person hjälpa till vid behov. Trä in vänstra handens fingrar i fingerfickan på den vänstra knäppningen.
❸ Fäst nu den högra knäppningen, måttligt spänd, ovanpå den vänstra.
❹ Vrid din OmoLoc kring bålen så långt tills överarmsremmen hamnar på kroppens högersida.
❺ Dra nu fast de båda, smala sidoremmarna. Ortosen sitter nu spänd, men inte obekvämt mot kroppen, i höjd med midjan. ❻ Knäpp upp överarms- och underarmsremmen samt handstödbandet. ❼ Fixera först överarmen med den övre remmen på höger sida. Placera underarmen och handen i de båda kvarvarande remmarna framför magen. Se till att armen hålls stabiliserad, men utan att blodflödet stryps, när remmarna knäpps. Korrigera vid behov magremmens höjd mot kroppen så att armen vilar i en avslappnad och bekväm ställning.

Justering av remmens position (med hjälp av en andra person)

Vid behov kan remmarnas respektive position justeras mot underarmens längd.
❽ Ta loss ena remmen från insidan av ortosen. Flytta remmen till en annan position och fäst remmen åter på ortosens insida. Kardborrebandets övre kant hamnar då mot magremmens övre kant. ❾ Spännet vickas så att det hamnar utåt.

Användning av OmoLoc med axelrem

Vid behov kan axelremmen, som finns som tillbehör, användas för extra stabilisering. ❿ Fäst axelremmen på utsidan av OmoLoc på ryggsidan. Ta på ortosen enligt beskrivningen ovan. ⓫ Dra fram remmen över den friska axeln. ⓬ Fäst axelremmens ände med den kantiga plösen antingen på underarmsremmen eller ⓭ på magremmen. ⓮ Lossa nu kardborrebandets runda ände och reglera remmens längd individuellt efter användaren.

Avtagning

Knäpp upp överarms- och underarmsremmen samt handstödbandet. Dra ut armen ur remmarna. Öppna nu knäppningen med fingerfickorna. Stäng nu alla kardborreknäppningar för att undvika skador på kläderna eller på din OmoLoc.

Rengöringsråd

Observera: Utsätt aldrig produkten för direkt värme (t ex värmeelement, solljus, förvaring i bilen). Materialet kan skadas. Det kan försämra produktens funktion.

Följ skötselanvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på magremmens övre kant.
1. Tvätta produkten för hand.
2. Stäng knäppningen.
3. Produkten får inte torktumlas.
Tvätta produkten regelbundet.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Användningsområde

I enlighet med indikationerna (axel). Se rubriken Ändamålsbestämning.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Monteringsanvisning

Din OmoLoc levereras färdig att användas.

Tekniska data / parametrar

OmoLoc är en ortos för axelleden. Den består av en magrem, en överarms-, underarms- och handrem samt en axelrem som finns som tillbehör.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktställe framför tillverkaren. Använd produkten enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning.

Följ skötselanvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Senaste uppdatering: 2019-07

no norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

OmoLoc er medisinsk utstyr. Det er en ortose til immobilisering av skulderen.

Indikasjoner

- Immobilisering etter en operasjon
- Skulderluksasjon

⚠ Risiko ved anvendelse

- OmoLoc skal kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene (produktets hensikt, anvendelsesområde).
- For å sikre at OmoLoc sitter som den skal, må størrelsen på OmoLoc avgjøres av opplært fagpersonell.
- Etiketten, som er sydd på OmoLoc med informasjon om størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg på innsiden av magebåndet. Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært fagpersonell.
- Hvis du ble foreskrevet produktet, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter OmoLoc kan brukes. Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av produktet, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av produktet oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, f.eks. ved sukkersyke (diabetes mellitus)
- Økt begrensning av hjerte- og lungefunksjonen (fare for økt blodtrykk ved anvendt hjelpemiddel og økt, fysisk prestasjon)
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Anvisninger for bruk

A – magebånd
B – overarmsbånd
C – underarmsbånd
D – håndslynge
E – fingerlomme
F – smalt sidebånd

Følgende bruksanvisning viser hvordan OmoLoc-ortosen skal plasseres som støtte på den høyre skulderen.

Trekke på / plassere

❶ Plasser fingrene på høyre hånd i fingerlommen til det høyre festet. Plasser den høyre armen i rett vinkel foran kroppen. Hold ortosen fast under armen med albueleddet.
❷ Før så ortosen bakover rundt ryggen. Få en annen til å hjelpe deg om nødvendig. Før fingrene på den venstre hånden inn i fingerlommen til det venstre festet. ❸ Fest så det høyre festet tilstrekkelig strammet på det venstre festet.
❹ Drei OmoLoc rundt bolen helt til overarmsbåndet befinner seg på høyre side av kroppen.
❺ Stram begge de smale sidebåndene. Nå sitter ortosen stramt, men ikke ubehagelig mot kroppen, på høyde med midjen. ❻ Åpne overarms- og underarmsbåndet samt håndslyngen. ❼ Fikser først overarmen med det øverste båndet på høyre side. Legg underarmen og hånden i de to gjenværende båndene foran på magen. Når båndet lukkes, pass på at armen føles sikker, men ikke tilsnørt. Korriger om nødvendig magebåndet etter kroppshøyden slik at armen hviler i en avlastet og behagelig stilling.

Justering av båndposisjonen (ved hjelp av en annen person)

Om nødvendig kan posisjonen til båndet langs underarmen tilpasses. ❽ Løsne et bånd fra innsiden av ortosen. Endre posisjonen og fest båndet på innsiden igjen. Den øvre kanten på borrelåsen flukter da med den øvre kanten på magebåndet. ❾ Låsen plasseres på utsiden.

Bruk av OmoLoc med skulderstropp

Om ekstra stabilisering ønskes, kan det ved behov benyttes en ekstra skulderstropp. ❿ Fest skulderstroppen på ryggen på yttersiden av OmoLoc. Plasser ortosen som beskrevet over. ⓫ Før båndet forover over den friske skulderen. ⓬ Fest enden på skulderstroppen med den firkantede borrelåslommen enten på underarmsbåndet eller ⓭ på magebåndet. ⓮ Så løsner du den runde borrelåsenden og justerer lengden på båndet.

Fjerning

Åpne overarms- og underarmsbåndet samt håndslyngen. Ta armen ut av båndene. Åpne deretter festet med fingerlommene. Lukk alle borrelåsfestene for å unngå skader på egne klær eller på OmoLoc.

Anvisninger for rengjøring

Henvisning: Ikke utsett produktet for direkte varme (f.eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen). Risiko for skader på materialet. Dette kan påvirke virkeevnen til produktet.

Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av magebåndet:

1. Vask produktet per hånd.
2. Lukk produktets lukking.
3. Produktet er ikke egnet for tørketrommel.

Vask produktet regelmessig

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Henvisning: Bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvendelsesområde

Alt etter indikasjoner (skulder). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

OmoLoc leveres klar til bruk.

Tekniske data / parametre

OmoLoc er en ortose for skulderleddet. Den består av et magebånd, et overarms-, underarms- og håndbånd, samt en ekstra skulderstropp ved behov.

Henvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt før produsenten. Bruk produktet i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen.

Følg pleieanvisningene og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisningene begrense garantien.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avhending

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2019-07

fi suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

OmoLoc on terveydenhuollon tarvike. Se on olkapäätä immobilisoiva ortoosi.

Käyttöaiheet

- Leikkauksen jälkeinen immobilisointi
- Olkapään sijoiltaanmeno (luksaatio)

⚠ Haittavaikutukset

- OmoLoc-ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttötarkoitus, käyttöalue).
- OmoLoc-ortoosin optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön on määritettävä OmoLoc-ortoosin koko.
- OmoLoc-ortoosin vatsan päälle tulevan hihnan sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa ortoosin (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Tuote toimitetaan lääkärin määräyksellä, ja sitä käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko OmoLocia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita. Noudata tuotteen oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjetta.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Alaraajojen tuntohäiriöt ja verenkiertohäiriöt, esimerkiksi diabeetikoilla
- Sydämen ja keuhkojen toimivuuden huomattava heikentyminen (verenpaineen nousun riski apuvälineitä käytettäessä sekä voimakkaassa ruumiillisessa rasituksessa)
- Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosien turvotukset

Käyttöohjeet

A – Vatsan päälle tuleva hihna
B – Olkavarren hihna
C – Kyynärvarren hihna
D – Käsilenkki
E – Sormitasku
F – Sivulla olevat kapeat hihnat

Seuraavassa ohjeessa on esitetty OmoLoc-ortoosin pukeminen oikeaan olkapäähän.

Pukeminen / asettaminen

❶ Aseta oikean käden sormet oikeanpuoleisessa kiinnitysosassa olevaan sormitaskuun. Aseta oikea käsivartesi suorassa kulmassa vartalosi eteen. Pidä ortoosi käsivarren alla kyynärpään avulla.
❷ Vie ortoosi selän taakse ja edelleen vartalosi ympäri. Pyydä mahdollisesti apua toiselta henkilöltä. Pujota vasemman käden sormet vasemmanpuoleisen kiinnitysosan sormitaskuun. ❸ Kiinnitä oikeanpuoleinen kiinnitysosa vasemmanpuoleisen kiinnitysosan päälle vetäen sitä hieman kireälle. ❹ Kierrä OmoLoc-ortoosia vartalosi ympäri, kunnes olkavarren hihna on vartalon oikealla puolella.
❺ Vedä seuraavaksi molemmat sivulla olevat kapeat hihnat kireälle. Ortoosin on istuttava tiukasti mutta miellyttävästi kehoa vasten vyötärön korkeudella. ❻ Avaa olkavarren ja kyynärvarren hihnat sekä käsilenkki. ❼ Tue ensin olkavarsi ylemmän hihnan avulla oikealla puolella. Aseta vatsan päällä olevat hihnat kyynärvarren ja käden ympäri. Huomioi hihnoja sulkiessasi, että käsi on tuettu tukevasti, muttei liian kireälle. Korjaa tarvittaessa vatsan päällä olevan hihnan korkeutta, kunnes käsivarsi on miellyttävässä lepoasennossa, eikä siihen kohdistu kuormitusta.

Hihnojen sijaintien säätö (toisen henkilön avustuksella)

Tarvittaessa hihnojen sijainteja voidaan säätää kyynärvarren pituuden mukaan.
❽ Irrota yksi hihna ortoosin sisäpuolella olevasta tarrakiinnityksestä. Siirrä hihnan sijaintia ja kiinnitä hihna takaisin ortoosin sisäpuolella olevaan tarrakiinnitykseen. Tarraosan yläreunan on oltava samalla tasolla vatsan päällä olevan hihna yläreunan kanssa. ❾ Käännä solki ulospäin.

-ortoosin käyttö yhdessä olkahihnan kanssa

Lisätuen saavuttamiseksi ortoosissa voidaan tarvittaessa käyttää lisävarusteena saatavaa olkahihnaa. ❿ Kiinnitä olkahihna OmoLoc-ortoosin selän puoleisen osan ulkosivuun tarrakiinnityksellä. Pue ortoosi yllä kuvatulla tavalla. ⓫ Vie olkahihna terveen olkapään yli vartalon etupuolelle. ⓬ Kiinnitä olkahihnan pää kyynärvarren hihnassa tai vatsan päällä olevassa hihnassa olevaan kolmion ⓭ muotoiseen tarrakappaleeseen. ⓮ Avaa seuraavaksi pyöristetty tarrapää ja säädä olkahihnan pituus yksilöllisesti.

Riisuminen

Avaa olkavarren ja kyynärvarren hihnat sekä käsilenkki. Vedä käsi pois hihnoista. Avaa sormitaskuilla varustetut kiinnitysosat. Sulje kaikki tarrakiinnitykset, jotta vaatteesi ja OmoLoc-ortoosi eivät vaurioidu.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää tuotteen vaikutusta.

Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee vyötäröhihnan yläreunassa:

1. Pese tuote käsin.
2. Sulje tuotteen kiinnityshihna.
3. Tuotetta ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Pese tuote säännöllisesti.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (olkapää). Katso kohta »Käyttötarkoitus».

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

OmoLoc-ortoosi toimitetaan käyttövalmiina.

Tekniset tiedot ja parametrit

OmoLoc on olkapäänivelen ortoosi. Se koostuu vatsan päälle tulevasta hihnasta, olkavarren hihnasta, kyynärvarren hihnasta sekä käsihihnasta. Olkahihna on saatavana lisävarusteena.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi valmistajan sijaan. Käytä tuotetta ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti.

Noudata hoito-ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2019-07

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoLoc er medicinsk udstyr. Den er en ortose til immobilisering af skulderen.

Indikationer

- Immobilisering efter en operation
- Ledskred (luksation) af skulderen

⚠ Bivirkninger

- OmoLoc bør kun anvendes i henhold til angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted).
- For at opnå en optimal pasform af OmoLoc er det nødvendigt, at faguddannet personale finder den rigtige størrelse.
- Tøjmærket med informationer om OmoLoc såsom størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i maveremmen. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale.
- Hvis du har fået produktet ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, OmoLoc kan bruges. Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af produktet samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af produktet bemærker usædvanlige forandringer – f.eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af produktet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Problemer med følsomheden og blodgennemstrømningen i benene, f. eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Forøget nedsættelse af hjerte- og lungefunktionen (risiko for forhøjet blodtryk, når hjælpemidlet er taget på, og der udføres øget kropslig aktivitet)
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet

Brugsanvisning

A – Maverem
B – Overarmsrem
C – Underarmsrem
D – Håndslynge
E – Fingerlomme
F – Smalle remme i siden

Følgende vejledning viser, hvordan man tager en OmoLoc-ortose på i forbindelse med behandling af den højre skulder.

Påtagning

1 Stik højre hånds fingre ind i fingerlommen på højre lukning. Bøj højre arm, så den ligger i en ret vinkel foran kroppen. Hold samtidig ortosen fast under armen med albuen.
2 Før nu ortosen bagfra rundt om ryggen. Få evt. en anden til at hjælpe dig. Stik nu venstre hånds fingre ind i fingerlommen på venstre lukning.
3 Sæt nu højre halvdel fast på den venstre, uden at stramme alt for meget.
4 Drej nu OmoLoc, indtil overarmsremmen sidder i højre side af kroppen.
5 Stram nu de to smalle remme i siden. Ortosen sidder nu stramt ind til kroppen på højde med taljen, uden at det føles ubehageligt. 6 Åbn nu overarms- og underarmsremmen samt håndslyngen. 7 Fikser først overarmen med den øverste rem i højre side. Læg underarmen og hånden i de to tiloversblevne remme foran maven. Når du lukker remmen, skal du sørge for, at armen stabiliseres, uden at det bliver alt for stramt. Juster evt. maveremmen i højden på kroppen, så armen hviler i en aflastende, behagelig stilling.

Justering af remmenes stilling (med hjælp fra en anden person)

Ved behov kan remmenes position tilpasses underarmens længde. 8 Løsn en rem fra ortosens indvendige side. Flyt positionen og sæt remmen fast igen på indersiden. Den øverste kant af velcroen flugter med maveremmens øverste kant. 9 Spændet flyttes, så det sidder udvendigt.

Sådan bruges OmoLoc med skuldersele

Den ekstra skuldersele kan ved behov anvendes til en yderligere stabilisering. 10 Sæt skulderselen fast et sted på skulderen på ydersiden af OmoLoc. Tag ortosen på, som beskrevet ovenfor. 11 Før remmen fremad over den raske skulder. 12 Sæt enden af skulderselen med det kantede stykke velcro fast på underarmsremmen eller 13 maveremmen. 14 Løsn nu det runde stykke velcro og juster remmens længde individuelt.

Aftagning

Åbn overarms- og underarmsremmen samt håndslyngen. Tag hånden ud af stroppen. Åbn nu lukningen med fingerlommerne. Luk alle velcrolukninger, så du ikke ødelægger dit tøj eller OmoLoc.

Rengøring

Bemærk: Produktet må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke produktets funktion.

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Mærket sidder oppe på maveremmens kant:
1. Vask produktet i hånden.
2. Luk produktets burrelukning
3. Produktet må ikke tørretumbles.
Vask produktet regelmæssigt.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (skulder). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

OmoLoc leveres klar til brug.

Tekniske data / parametre

OmoLoc er en ortose til skulderleddet. Den består af en maverem, en overarms-, underarms- og håndrem samt en ekstra skuldersele, som fås som ekstraudstyr.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug produktet i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning.

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2019-07

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

OmoLoc to wyrób medyczny. Jest to orteza do unieruchomienia barku.

Wskazania

- Unieruchomienie po operacji
- Zwichnięcie stawu barkowego

⚠ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Ortezę OmoLoc należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania (przeznaczenie, miejsca zastosowania).
- Aby optymalnie dopasować ortezę OmoLoc, należy powierzyć dobranie jej rozmiaru specjaliście.
- Wszywka OmoLoc z informacjami na temat rozmiaru, producenta oraz z wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE jest umieszczona na wewnętrznej części pasa brzusznego. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista.
- Jeżeli produkt przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować OmoLoc. Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie produktu oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem produktu, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, obrażenia w miejscu stosowania aktywnego stabilizatora, w szczególności stany zapalne; nabrzmiałe, zaczerwienione i przegrzane blizny
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Znaczne ograniczenie wydolności serca i płuc (zagrożenie wystąpienia podwyższonego ciśnienia podczas noszenia produktu oraz w przypadku podjęcia intensywnego wysiłku)
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego aktywnego stabilizatora

Wskazówki dotyczące zastosowania

A – Pas brzuszny
B – Pas unieruchamiający ramię
C – Pas unieruchamiający przedramię
D – Pas na rękę
E – Kieszonka na palce
F – Wąskie, boczne paski

Poniższa instrukcja opisuje zakładanie ortezy OmoLoc w celu zaopatrzenia prawego stawu barkowego.

Zakładanie

1 Włożyć palce prawej ręki w kieszonkę na palce na prawym zapięciu. Prawe ramię przytrzymać przed sobą w zgięciu pod kątem prostym. Przytrzymać przy tym ortezę łokciem pod ramieniem.
2 Poprowadzić teraz ortezę od tyłu wokół pleców. W razie potrzeby poprosić o pomoc drugą osobę. Włożyć palce lewej ręki w kieszonkę na palce na lewym zapięciu. 3 Zapiąć rzep umieszczając prawe zapięcie na lewym i umiarkowanie je ściągając. 4 Obrócić ortezę OmoLoc wokół tułowia na tyle, aby pas unieruchamiający ramię znalazł się na prawym boku. 5 Następnie zapiąć oba wąskie boczne paski. Orteza przylega ściśle do ciała na wysokości talii, a jednocześnie nie powoduje dyskomfortu.
6 Rozpiąć pas unieruchamiający ramię i pas unieruchamiający przedramię oraz pas na rękę. 7 Za pomocą górnego pasa unieruchomić najpierw ramię po prawej stronie. Umieścić przedramię i rękę w odpowiednich pasach na wysokości brzucha. Podczas zapinania pasów zwrócić uwagę, aby ramię było stabilne, lecz nie skrępowane. W razie potrzeby skorygować wysokość umiejscowienia pasa brzusznego na tułowiu, aby ramię spoczywało w odciążonej, wygodnej pozycji.

Regulacja położenia pasów (potrzebna pomoc drugiej osoby)

W razie potrzeby można dopasować położenie pasów do długości przedramienia. 8 Odpiąć rzep pasa po wewnętrznej stronie ortezy. Przesunąć położenie i ponownie zapiąć rzep pasa na wewnętrznej stronie ortezy. Górna krawędź rzepu powinna przy tym przebiegać równo z górną krawędzią pasa brzusznego. 9 Klamrę przełożyć na zewnątrz.

Stosowanie OmoLoc z pasem barkowym

W celu dodatkowej stabilizacji można w razie potrzeby zastosować pas barkowy dostępny jako wyposażenie dodatkowe. 10 Zapiąć rzep pasa barkowego z tyłu na zewnętrznej stronie ortezy OmoLoc. Założyć ortezę w sposób opisany powyżej. 11 Poprowadzić pas do przodu nad zdrowym barkiem. 12 Kwadratowy rzep znajdujący się na końcu pasa barkowego przytwierdzić do pasa unieruchamiającego przedramię albo 13 do pasa brzusznego. 14 Odpiąć zaokrąglony koniec odczepianego zapięcia na rzep i dopasować indywidualnie długość pasa.

Zdejmowanie

Rozpiąć pas unieruchamiający ramię i pas unieruchamiający przedramię oraz pas na rękę. Wyjąć ramię z pasów. Rozpiąć zapięcie zaopatrzone w kieszonki na palce. Zapiąć zapięcia na rzep, aby zapobiec uszkodzeniu odzieży lub ortezy OmoLoc.

Czyszczenie

Wskazówka: Produktu nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to skutkować zmniejszeniem skuteczności ortezy.

Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wszywce. Znajduje się ona przy górnej krawędzi pasa brzusznego:
1. Produkt należy prać ręcznie.
2. Zapiąć zapięcie na rzep.
3. Nie suszyć produktu w suszarce.
Produkt należy prać regularnie.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (bark). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja składania i montażu

Aktywny stabilizator OmoLoc jest dostarczany w stanie gotowym do użytku.

Dane techniczne / parametry

OmoLoc jest ortezą stawu barkowego. Składa się ona z pasa brzusznego, pasa unieruchamiającego ramię, pasa unieruchamiającego przedramię i pasa na rękę oraz dostępnego jako opcja pasa barkowego.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować produkt zgodnie z instruktażem specjalisty i dołączoną instrukcją użytkowania.

Przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2019-07

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

OmoLoc je lékařský výrobek. Je to ortéza k imobilizaci ramena.

Indikace

- Znehybnění po operaci
- Vykloubení (luxace) ramena

⚠ Rizika použití

- OmoLoc je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení).
- K zajištění optimálního nasazení ortézy OmoLoc je nutné, aby velikost OmoLoc zjistil proškolený odborný personál.
- Nášivku pro OmoLoc s informacemi o velikosti, výrobci, návodu k praní a označením CE naleznete na vnitřní straně břišního pásu. (První) přizpůsobení a instruktáž smí provádět pouze proškolený odborný personál.
- Pokud vám tento výrobek předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace výrobku. Lékař vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat OmoLoc současně. Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení tohoto výrobku, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním výrobku neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte jeho používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známé. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Kožní choroby nebo poranění v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech; rovněž vystupující jizvy s otoky, zarudnutí a přehřátí
- Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při (»cukrovce«) cukrovce (Diabetes mellitus)
- Větší omezení výkonnosti srdce a plic (nebezpečí zvýšení krevního tlaku s přiloženou pomůckou a při větší tělesné námaze)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Pokyny k používání

A – Břišní pás
B – Pás kolem nadloktí
C – Pás na předloktí
D – Smyčka kolem ruky
E – Kapsa na prsty
F – Úzké boční pásy

Následující návod zobrazuje přiložení ortézy OmoLoc k zajištění pravého ramena.

Oblečení / přiložení

❶ Prsty pravé ruky umístěte do kapsy na prsty pravého uzávěru. Pravou paži ohněte do pravého úhlu před tělem. Přitom pevně (přidržte) přidržujte ortézu s loketním kloubem pod paží.
❷ Nyní veďte ortézu vzadu kolem zad. Využijte přitom případně pomoci druhé osoby. Prsty levé ruky vsuňte do kapsy na prsty levého uzávěru.
❸ Pravý uzávěr nyní přilepte suchým zipem s přiměřeným napnutím k levému uzávěru. ❹ Ortézu OmoLoc veďte kolem trupu tak daleko, až se pás na nadloktí nachází na pravé straně těla.
❺ Nyní utáhněte oba úzké boční pásy. Ortéza nyní pevně přiléhá k tělu ve výši pasu, ale nebudí nepříjemné pocity. ❻ Otevřete pás na nadloktí a předloktí a také smyčku kolem ruky. ❼ Nejdříve fixujte nadloktí horním pásem napravo. Předloktí a ruku vložte do obou zbývajících pásů před břichem. Při uzavírání pásů dbejte, aby byla paže vedena bezpečně, ale aby nebyla zaškrcena. Případně korigujte výšku břišního pásu na těle, aby paže spočívala v uvolněné, pohodlné poloze.

Změna nastavení polohy pásů (za pomoci další osoby)

V případě potřeby lze polohy pásů přizpůsobit délce předloktí. ❽ Odepněte suchý zip pásu z vnitřní strany ortézy. Posuňte polohu a pás na vnitřní straně ortézy opět upevněte suchým zipem. Horní hrana suchého zipu je přitom ve stejné úrovni jako horní hrana břišního pásu. ❾ Spona se posune směrem ven.

(Využívání) Používání ortézy OmoLoc s ramenním pásem

K další stabilizaci lze případně využít ramenní pás, který je k dostání jako volitelné příslušenství. ❿ Ramenní pás přilepte suchým zipem v oblasti zad na vnější stranu ortézy OmoLoc. Ortézu přiložte výše popsaným způsobem. ⓫ Pás veďte přes zdravé rameno směrem dopředu. ⓬ Konec ramenního pásu s hranatou sponou na suchý zip přilepte suchým zipem k pásu na předloktí nebo
⓭ k břišnímu pásu. ⓮ Nyní uvolněte kulatý konec uzávěru a nastavte individuálně požadovanou délku pásu.

Odkládání

Otevřete pás na nadloktí a předloktí a také smyčku kolem ruky. Vyjměte paži z pásů. Nyní otevřete uzávěr s kapsami na prsty. Uzavřete všechny suché zipy, abyste zabránili poškození oděvu nebo ortézy OmoLoc.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy výrobek nevystavujte přímému teplu (například topení, slunečnímu záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost výrobku.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji břišního pásu.
1. Výrobek perte v ruce.
2. Zapněte zip výrobku.
3. Výrobek není vhodný do sušičky.

Výrobek perte pravidelně.

V případě reklamací se obracejte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Místo nasazení

Podle indikací (rameno). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

Ortéza OmoLoc se dodává připravená k okamžitému použití.

Technické údaje / parametry

OmoLoc je ortéza pro ramenní kloub. Skládá se z břišního pásu, pásu kolem nadloktí, předloktí a ruky a z volitelně dodávaného ramenního pásu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. Výrobek používejte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití.

Dodržujte pokyny ke správné péči a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace výrobku

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informací: 2019-07

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Určenie účelu

OmoLoc je medicínsky výrobok. Je ortéza na imobilizáciu ramien.

Indikácie

- Znehybnenie po operácii
- Vykĺbenie (luxácia) ramena

⚠ Riziká použitia

- OmoLoc sa smie používať iba v súlade s údajmi stanovenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia (určenie účelu, miesto použitia).
- Aby sa zabezpečilo optimálne dosadnutie OmoLoc, jej správnu veľkosť musia stanoviť vyškolení odborní pracovníci.
- Nášivka OmoLoc s informáciami o veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vnútornej strane brušného popruhu. (Prvé) prispôsobenie a poučenie musia vykonať vyškolení odborní pracovníci.
- Ak vám bol predpísaný výrobok, potom konzultujte s lekárom o spôsobe a dĺžke používania. Informuje vás o tom, či a s ktorými výrobkami sa dá súčasne používať OmoLoc. Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení výrobku, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojvoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním výrobku mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkostí – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Zvýšené obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (nebezpečenstvo zvýšenia krvného tlaku pri založenej pomôcke a zvýšenom fyzickom výkone)
- Poruchy odtekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky

Upozornenia týkajúce sa používania

A – Brušný popruh
B – Popruh nadlaktia
C – Popruh predlaktia
D – Záves ruky
E – Vrecko na prsty
F – Úzke bočné pásy

Nasledujúci návod zobrazuje nasadenie ortézy OmoLoc pre ošetrenie pravého pleca.

Obliekanie / zakladanie

❶ Prsty pravej ruky vložte do vrecka na prsty pravého uzáveru. Natiahnite pravú ruku v pravom uhle pred telo. Pritom pevne držte ortézu s kĺbom lakťa pod ramenom.
❷ Teraz preveďte ortézu zo zadnej strany okolo chrbta. Požiadajte pritom prípadne o pomoc inej osoby. Prsty ľavej ruky zaveďte do vrecka na prsty ľavého uzáveru. ❸ Upevnite potom pravý uzáver pod miernym napnutím na ľavý uzáver. ❹ Ortézu OmoLoc otočte na drieku tak, aby sa popruh horného ramena nachádzal na pravej strane tela.
❺ Teraz pevne dotiahnite oba úzke bočné popruhy. Ortéza potom sedí pevne, ale nie nepríjemne na tele, vo výške pásu. ❻ Rozpojte popruh nadlaktia a predlaktia, ako aj závesy ruky. ❼ Nadlaktie najprv upevnite na pravej strane horným popruhom. Predlaktie a ruku položte do oboch zvyšných popruhov pred bruchom. Pri zatváraní popruhov dávajte pozor na to, aby bolo rameno bezpečne vedené, ale nie priškrtené. Prípadne výškovo upravte brušný popruh, aby bolo rameno v odľahčenej, pohodlnej polohe.

Prestavte polohy pásov (pomocou druhej osoby)

V prípade potreby je možné upraviť polohy pásov na dĺžku predlaktia.
❽ Pás uvoľnite z vnútornej strany ortézy. Zmeňte polohu a pás upevnite opäť na vnútornú stranu. Horná hrana suchého zipsu pritom uzatvára hornú hranu brušného pásu. ❾ Sponu preložte smerom von.

Použitie ortézy OmoLoc s ramenným popruhom

Pre dodatočnú stabilizáciu je možné v prípade potreby použiť ramenný popruh, ktorý je možné získať na požiadanie. ❿ Ramenný popruh pevne upevnite suchým zipsom v oblasti chrbta na vonkajšiu stranu ortézy OmoLoc. Ortézu nasaďte tak, ako je popísané vyššie. ⓫ Popruh prevlečte okolo zdravého pleca smerom dopredu. ⓬ Koniec ramenného popruhu s hranatým jazýčkom upevnite buď na popruh predlaktia alebo ⓭ na brušný popruh. ⓮ Teraz uvoľnite kruhový koniec uzáveru a individuálne nastavte dĺžku popruhu.

Zloženie

Rozpojte popruh nadlaktia a predlaktia, ako aj ručné závesy. Rameno vyberte z popruhov. Teraz otvorte uzáver s vreckami na prsty. Zatvorte všetky suché zipsy, aby ste zabránili poškodeniu vášho odevu alebo ortézy OmoLoc.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Nevystavujte výrobok priamemu žiareniu (napr. kúreniu, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom automobile)! Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže znížiť účinnosť výrobku.

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všitom štítku. Táto sa nachádza na hornom okraji popruhu brucha:
1. Vyčistiť výrobok ručným umývaním.
2. Uzavrite uzáver výrobku
3. Výrobok nie je vhodný do sušičky.

Výrobok musíte pravidelne umývať.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (plece). Pozri Určenie účelu.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Ortéza OmoLoc sa dodáva pripravená na použitie.

Technické údaje / parametre

OmoLoc je ortéza pre ramenný kĺb. Skladá sa z brušného popruhu, popruhu nadlaktia, predlaktia a ruky, ako aj ramenného popruhu dostupného na požiadanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte výrobok podľa odbornej inštruktáže a priloženého návodu na používanie.

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia výrobku

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2019-07

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az OmoLoc egy gyógyászati termék. A váll rögzítésére szolgáló ortézis.

Javallatok

- Mozgás megakadályozása operáció után
- Váll kificamodása (luxatio)

⚠ Használati kockázatok

- Az OmoLoc kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt felhasználási területeken (rendeltetés, használati hely) viselhető.
- Az OmoLoc optimális illeszkedésének biztosítása érdekében az OmoLoc méretét képzett szakszemélyzetnek kell meghatároznia.
- Az OmoLoc bevarrt címkéje, amely a termék méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a haspánt belső részében található. Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet végezheti.
- Ha Önnek a terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy az OmoLoc használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel. Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a termék megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt és duzzadt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus)
- A szív és a tüdő működésének erős csökkenése (magas vérnyomás veszélye a segédeszköz nagy erőkifejtéssel járó fizikai tevékenység közben történő viselésekor)
- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

A – Haspánt
B – Felkarpánt
C – Alkarpánt
D – Kézkötés
E – Ujjzseb
F – Vékony oldalpánt

Az alábbi útmutató leírja az OmoLoc bandázs felhelyezését a jobb váll ellátása esetén.

Felvétel / felhelyezés

1 Helyezze a jobb kéz ujjait a jobb oldali rögzítés ujjzsebébe. A jobb kezét hajlítsa derékszögbe maga előtt. Szorosan rögzítse a könyökízületet tartó bandázst a kar alatt.
2 Vezesse át a bandázst hátulról a hát körül. Adott esetben ehhez kérje egy másik személy segítségét. Helyezze a bal kéz ujjait a bal oldali rögzítés ujjzsebébe. 3 A jobb oldali rögzítést közepes erősséggel erősítse a bal oldali rögzítésre. 4 Az OmoLoc segédeszközt úgy tekerje a törzs köré, hogy a felkarpánt a test jobb oldalán helyezkedjen el.
5 Húzza meg a két vékony oldalsó pántot. Az ortézis így szorosan, de nem kényelmetlenül simul a testre a derék magasságában. 6 Kapcsolja ki a felkar- és alkarpántot, valamint a kézkötést. 7 Először rögzítse a felkart a felső pánttal a jobb oldalon. Az alkart és a kezet helyezze a két kimaradt pántba a has előtt. A pánt bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a pánt a kart biztosan tartsa, de ne szorítsa. Adott esetben módosítsa a haspánt magasságát a testnél, hogy a kar tehermentesített, kényelmes pozícióban legyen.

A pánt pozíciójának beállítása (másik személy segítségével)

Szükség esetén a pánt pozíciója az alkar hosszának megfelelően módosítható. 8 Kapcsolja ki a bandázs belső oldalán lévő egyik pántot. Csúsztassa el a pántot, majd rögzítse azt ismét a belső oldalra. A tépőzár felső szegélye ekkor a haspánt felső szegélyéhez tapad. 9 A kapocs kívülre kerül.

Az OmoLoc használata vállpánttal

Az extra stabilizálás érdekében szükség esetén használhat opcionálisan kapható vállpántot is. 10 Rögzítse a vállpántot a hátrészen az OmoLoc külső oldalára.
A bandázst a fentieknek megfelelően helyezze fel. 11 Vezesse előre a pántot az egészséges vállon át. 12 Rögzítse a vállpánt végét a szögletes tépőzáras cipőnyelv segítségével az alkarpántra vagy 13 a haspántra. 14 Kapcsolja ki a kerek tépőzáras véget, és állítsa be egyénileg a pánt hosszát.

Levétel

Kapcsolja ki a felkar- és alkarpántot, valamint a kézkötést. Vegye ki a kart a pántokból. Nyissa ki az ujjzsebes rögzítést. Zárja le az összes tépőzárat, hogy a ruhája vagy az OmoLoc ne károsodjon.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a terméket soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a termék hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a haspánt felső szélén található:
1. A termék kézi mosással tisztítható.
2. Kapcsolja össze a termék pántját.
3. A termék nem szárítható szárítógépben.
A terméket rendszeresen mossa ki.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Használati hely

A javallatoknak megfelelően (váll). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

Az OmoLoc használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

Műszaki adatok / paraméterek

Az OmoLoc a vállízület számára készült bandázs. Egy haspántból, egy felkar-, egy alkar- és egy kézpántból, valamint egy opcionálisan kapható vállpántból áll.

Tájékoztatás az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. A terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja.

Vegye figyelembe az ápolási útmutatót, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédeszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Információs állapot: 2019-07

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

OmoLoc je medicinski proizvod. To je ortoza za imobilizaciju ramena.

Indikacije

- Nepokretnost nakon operacije
- Iščašenje (luksacija) ramena

⚠ Rizici primjene proizvoda

- OmoLoc dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i navedenim područjima primjene (određena primjena, mjesto primjene).
- Da bi ortoza OmoLoc bila optimalno postavljena, njezinu veličinu treba odrediti školovano stručno osoblje.
- Ugrađena oznaka proizvoda OmoLoc s informacijama o veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu trbušne trake. (Prvu) prilagodbu i postavljanje smije vršiti samo stručno školovano osoblje.
- Ako Vam je proizvod propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se ortoza OmoLoc koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način. Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke proizvoda, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe proizvoda na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju sljedećih simptoma bolesti korištenje ovog proizvoda indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožna oboljenja ili ozljede na liječenom dijelu tijela, naročito u slučaju upalnih pojava, te izbočeni ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Značajnije narušena funkcija srca ili pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka ako se pomagalo nosi tijekom pojačanog tjelesnog napora)
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljenog pomagala

Upute za uporabu

A – Trbušna traka
B – Nadlaktična traka
C – Podlaktična traka
D – Povez za šaku
E – Džep za prste
F – Uske bočne trake

Sljedeće upute pokazuju postavljanje ortoze OmoLoc radi liječenja desnog ramena.

Navlačenje / postavljanje

1 Stavite prste desne ruke u džep za prste desnog zatvarača. Stavite desnu ruku pod pravim kutom ispred tijela. Pritom lakatnim zglobom pridržite ortozu pod rukom.
2 Previjte ortozu straga preko leđa. Neka vam pritom pomogne druga osoba ako je potrebno. Stavite prste lijeve ruke u džep za prste lijevog zatvarača.
3 Umjereno zategnite i čičkom pričvrstite desni zatvarač na lijevi zatvarač.
4 Okrećite OmoLoc na trupu dok nadlaktična traka ne sjedne na desnu stranu tijela.
5 Pritegnite obje uske bočne trake. Ortoza sada čvrsto naliježe na tijelo u visini struka, ali ne stvara neugodu. 6 Otvorite nadlaktičnu i podlaktičnu traku te povez za šaku. 7 Prvo nadlakticu fiksirajte gornjom trakom s desne strane. Stavite podlakticu i šaku u dvije preostale trake pred trbuhom. Prilikom zatvaranja traka pazite da stabilizirate ruku, ali je ne stegnete previše. Po potrebi ispravite trbušnu traku na tijelu po visini, kako bi ruka mogla mirovati u opuštenom, udobnom položaju.

Podešavanje položaja traka (uz pomoć druge osobe)

Ako je potrebno, položaji traka mogu se prilagoditi duljini podlaktice. 8 Odlijepite jednu traku s unutarnje strane ortoze. Promijenite položaj i opet zalijepite traku s unutarnje strane. Pritom se gornji rub čička zatvara s gornjim rubom trbušne trake. 9 Kopču pričvrstite s vanjske strane.

Upotreba ortoze OmoLoc s ramenom trakom

Radi dodatne stabilizacije možete po potrebi koristiti i opcionalno dostupnu ramenu traku. 10 Zalijepite ramenu traku na ledном području na vanjsku stranu ortoze OmoLoc. Stavite ortozu prema prethodnom opisu. 11 Prebacite traku naprijed preko zdravog ramena. 12 Uglatim jezičcem s čičkom zalijepite kraj ramene trake na podlaktičnu traku ili 13 na trbušnu traku. 14 Odvojite okrugli kraj čička i postavite željenu duljinu trake.

Skidanje

Otvorite nadlaktičnu i podlaktičnu traku te povez za šaku. Izvadite ruku iz traka. Otvorite zatvarač s džepovima za prste. Zatvorite sve zatvarače s čičkom da se ne bi oštetila vaša odjeća ili OmoLoc.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite proizvod izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu). Moguće su štete na materijalu. To može umanjiti učinkovitost proizvoda.

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu trbušne trake:
1. Ručno perite proizvod.
2. Zatvorite zatvarač proizvoda
3. Proizvod se ne smije sušiti u sušilici rublja.
Redovito perite proizvod.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obrađuje se samo očišćena roba.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (rame). Vidi određenu primjenu.

Upute za održavanje

Uz ispravno rukovanje i njegu proizvod se gotovo ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

Ortoza OmoLoc isporučuje se pripremna za uporabu.

Tehnički podaci / parametri

OmoLoc je ortoza za rameni zglob. Sastoji se od trbušne, nadlaktične i podlaktične trake, trake za šaku te opcionalno dostupne ramene trake.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite proizvod onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu.

Pridržavajte se uputa za održavanje i nemojte provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Odlaganje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum informacija: 2019-07

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoLoc je medicinski proizvod. To je ortoza za imobilizaciju ramena.

Indikacije

- Učvršćivanje nakon operacije
- Iščašenje (luksacija) ramena

⚠ Rizici primene

- OmoLoc treba da se nosi samo u skladu sa specifikacijama navedenim u ovom uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene (određivanje namene, mesto primene).
- Da bi se osiguralo optimalno pristajanje OmoLoc, veličina OmoLoca mora da bude utvrđena od strane kvalifikovanog stručnog osoblja.
- Ušivena etiketa OmoLoc, koja sadrži informacije o veličini i proizvođaču, uputstva o načinu pranja i oznaku CE nalazi se sa unutrašnje strane pojasa za stomak. (Prvo) prilagođavanje proizvoda i kratko upućivanje u proizvod sme da izvrši samo kvalifikovano stručno osoblje.
- Ukoliko Vam je ovaj proizvod prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se OmoLoc možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način. Molimo obratite pažnju bez izuzetka na napomene koje ste dobili prilikom kupovine ovog proizvoda, kao i na uputstva za upotrebu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primeti neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom ovog proizvoda – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih oziljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Senzorni i cirkulacijski poremećaji u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smanjenje funkcije srca i pluća (rizik od rasta krvnog pritiska kod postavljanja pomoćnog sredstva i većeg fizičkog napora)
- Poremećaji limfotoka - kao i oticanje mekog tkiva koje se ne nalazi u neposrednoj blizini postavljenog pomagala

Uputstva za primenu

A – Pojas za stomak
B – Pojas za nadlakticu
C – Pojas za podlakticu
D – Omča za šaku
E – Džep za prst
F – Uski bočni pojasevi

Uputstvo koje sledi prikazuje postavljanje OmoLoc ortoze za zbrinjavanje desnog ramena.

Oblačenje / postavljanje

1 Stavite prste desne ruke u džep za prste na desnoj kopči. Stavite desnu ruku ispred tela pod pravim uglom. Pri tome, ortozu čvrsto pritisnite zglobom lakta i držite je ispod ruke.
2 Potom ortozu otpozadi prebacite preko leđa. Pri tome, po potrebi, zatražite pomoć druge osobe. Prste leve ruke uvucite u džep za prste na levoj kopči.
3 Potom zalepite desnu kopču na levu uz umereno zatezanje. 4 Okrenite OmoLoc na trupu sve dok pojas za nadlakticu ne bude doveden na desnu stranu tela.
5 Zatim čvrsto zategnite dva uska bočna pojasa. Na taj način ortoza stoji zategnuto i udobno na telu, u visini struka. 6 Otvorite pojas za nadlakticu i podlakticu, te omču za šaku. 7 Prvo fiksirajte nadlakticu na desnoj strani pomoću gornjeg pojasa. Stavite podlakticu i šaku u dva preostala pojasa ispred stomaka. Prilikom zatvaranja pojaseva vodite računa da ruka bude sigurno vođena, ali ne i previše zategnuta. Po potrebi korigujte visinu pojasa za stomak na telu kako bi ruka bila u opuštenom, udobnom položaju.

Podešavanje položaja pojaseva (uz pomoć druge osobe)

Položaj pojaseva, po potrebi, može da se prilagodi prema dužini podlaktice. 8 Odlepite jedan pojas sa unutrašnje strane ortoze. Podesite položaj i ponovo zalepite pojas sa unutrašnje strane. Gornja ivica čička se, pri tome, zatvara sa gornjom ivicom pojasa za stomak. 9 Kopča se postavlja sa spoljašnje strane.

Upotreba OmoLoc sa ramenim pojasem

Za dodatnu stabilizaciju može, po potrebi, da se koristi rameni pojas, koji je dostupan opcionalno. 10 Zalepite čvrsto pomoću čička rameni pojas u ledjnom delu sa spoljašnje strane OmoLoc. Postavite ortozu kao što je prethodno opisano. 11 Prebacite pojas napred preko zdravog ramena. 12 Zalepite čvrsto kraj ramenog pojasa pomoću uglaste čičak petlje na pojasu za podlakticu ili 13 na pojasu za stomak. 14 Nakon toga, olabavite okrugli kraj čička i individualno podesite dužinu pojasa.

Skidanje

Otvorite pojas za nadlakticu i podlakticu, te omču za šaku. Izvucite ruku iz pojaseva. Zatim otvorite kopču pomoću džepova za prste. Zatvorite svako čičak zatvaranje da biste izbegli oštećenja na odeći ili OmoLocu.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite proizvod direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu). Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ovog proizvoda.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake preko stomaka.
1. Proizvod perite ručno.
2. Zatvorite zatvarač na ovom proizvodu.
3. Proizvod nije prikladan za mašine za sušenje veša.
Proizvod redovito perite ručno.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Područje primene

U skladu sa indikacijama (rame). Vidi određivanje namene.

Napomene za održavanje

Kod ispravne primene i nege, proizvod praktično ne zahteva održavanje.

Uputstvo za sastavljanje i montažu

Ortoza OmoLoc se isporučuje gotova za upotrebu.

Tehnički podaci / parametri

OmoLoc je ortoza za rameni zglob. Sastoji se od pojasa za stomak, pojasa za nadlakticu, podlakticu i šaku, kao i opcionalno dostupnog ramenog pojasa.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite proizvod prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu.

Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2019-07

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

OmoLoc je medicinski pripomoček. Gre za ortozo za imobilizacijo ramena.

Indikacije

- Imobilizacija po operaciji
- Izpah (luksacija) rame

⚠ Tveganja uporabe

- Ortozo OmoLoc smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije (namen, mesta uporabe).
- Za zagotavljanje optimalnega prileganja ortoze OmoLoc mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno osebje.
- Etiketa OmoLoc z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznaki je všita v notranji del trebušnega pasu. Prilagoditev (prva) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebje.
- Če vam je zdravnik predpisal ta izdelek, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek OmoLoc hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če da, s katerimi. Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi izdelka opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje bolečin), prenehajte z uporabo in nemudoma obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- težave z oživljem in čutenjem nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- zmanjšana zmogljivost delovanja srca in pljuč (nevarnost povišanega krvnega tlaka pri oblečenem pripomočku in večja obremenitev telesa)
- motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku

Navodila za uporabo

A – Trebušni pas
B – Pas nadlakti
C – Pas podlakti
D – Ročna preveza
E – Žepek za prst
F – Ozki stranski pasovi

Sledeči napotki prikazujejo namestitev ortoze OmoLoc za oskrbo desne rame.

Nameščanje

1 Prste desne roke namestite v žepek desnega zapenjala. Desno roko upognite pravokotno pred telesom. Ortozo pri tem s komolčnim sklepom pridržite pod roko.
2 Sedaj ortozo z zadnje strani ovijte okrog hrbta. Pri tem vam lahko pomaga druga oseba. Prste leve roke vstavite v žepek levega zapenjala.
3 Sedaj desno zapenjalo z zmerno napetostjo pripnite na levega. 4 Ortozo OmoLoc obračajte okoli trupa, dokler pas nadlakti ni na desni strani telesa.
5 Zategnite oba ozka stranska pasova. Ortoza se sedaj v višini pasu telesu dobro prilega, vendar brez neprijetnega občutka. 6 Odpnite pas nadlakti in podlakti ter ročno prevezo. 7 Sprva z zgornjim pasom na desni strani fiksirajte nadlaket. Podlaket in roko položite v preostala pasova pred trebuhom. Pri zapiranju pasov pazite, da pri vodenju roke ne prevežete. Po potrebi popravite trebušni pas v višini telesa, tako da roka počiva v udobnem in razbremenjenem položaju.

Nastavljanje položajev pasov (s pomočjo druge osebe)

Po potrebi lahko prilagodite lego pasov po dolžini podlakti. 8 Odpnite pas z notranje strani ortoze. Prestavite lego in pas znova pripnite na notranji strani. Zgornji rob ježka pri tem z zgornjim robom zapira trebušni pas.
9 Zaponka se prestavi navzven.

Uporaba ortoze OmoLoc z ramenskim trakom

Za dodatno stabilizacijo lahko po potrebi uporabite ramenski trak, ki je na voljo opcijsko. 10 Pritrdite ramenski trak v območju hrbta na zunanji strani ortoze OmoLoc. Ortozo namestite, kot je opisano zgoraj. 11 Pas povlecite naprej čez zdravo ramo. 12 Konec ramenskega traku z oglatim prilagodljivim trakom pritrdite bodisi na pas podlakti bodisi 13 na trebušni pas. 14 Sedaj sprostite okrogli konec ježka in opravite individualno nastavitev dolžine pasu.

Snemanje

Odpnite pas nadlakti in podlakti ter ročno prevezo. Roko vzemite iz pasov. Sedaj odpnite zapenjalo z žepki za prste. Zapnite vse zadrge ježka, da ne poškodujete oblačil ali ortoze OmoLoc.

Navodila za čiščenje

Napotek: Izdelka nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, Posledično se lahko zmanjša učinkovitost izdelka.

Upoštevajte navodila za nego na všiti etiketi. Etiketo najdete na zgornjem robu trebušnega pasu.
1. Izdelek ročno operite.
2. Zaprite zapenjalo izdelka.
3. Izdelek ni primeren za sušenje v sušilnem stroju.
Izdelek redno perite.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

Napotek: Obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (rama). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestitev

OmoLoc je ortoza, pripravljena za uporabo.

Tehnični podatki / parametri

Ortoza OmoLoc je namenjena uporabi na ramenskem sklepu. Sestavljena je iz trebušnega in ročnega pasu, pasu za nad- in podlaket ter opcijskega ramenskega traku.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo.

Upoštevajte navodila za nego izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacij: 2019-07

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

OmoLoc este un produs medical. Acesta este o orteză pentru imobilizarea umerilor.

Indicații

- Imobilizarea după o operație
- Ieșirea din articulație (luxația) umerilor

⚠ Riscuri în utilizare

- OmoLoc trebuie purtat numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și în domeniile de aplicare enumerate (destinația de utilizare, locul utilizării).
- Pentru a asigura poziția optimă a produsului OmoLoc, mărimea adecvată trebuie determinată de către personalul de specialitate instruit.
- Eticheta cusută a OmoLoc cu informații privind mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marcajul CE se află pe partea interioară a benzii pentru abdomen. Ajustarea (prima ajustare) și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit.
- Dacă vi s-a prescris produsul, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp OmoLoc. Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea produsului, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării produsului – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

Contraindicații

În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrice deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire
- Perturbări senzoriale și de circulație la nivelul membrelor, de exemplu în caz de diabet zaharat (diabetes mellitus)
- Scădere pronunțată a capacității inimii și plămânului (în cazul aplicării mijlocului auxiliar și al activității fizice intense, există pericolul creșterii presiunii sanguine)
- Probleme de circulație limfatică – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare a mijlocului auxiliar

Indicații de utilizare

A – Bandă pentru abdomen
B – Bandă pentru braț
C – Bandă pentru antebraț
D – Dispozitiv de fixare mână
E – Orificiu pentru degete
F – Benzi laterale înguste

Instrucțiunile de mai jos vă explică cum se aplică orteza OmoLoc pentru îngrijirea umărului drept.

Îmbrăcarea / aplicarea

1 Plasați degetele mâinii drepte în orificiul pentru degete al închizătorii din partea dreaptă. Poziționați brațul drept în unghi drept în fața corpului. Pentru aceasta țineți bine orteza sub braț, folosindu-vă de articulația cotului. 2 Acum puneți orteza în jurul mijlocului, prin spate. Eventual solicitați ajutorul altei persoane. Introduceți degetele mâinii stângi în orificiul pentru degete al închizătorii din partea stângă. 3 Acum aplicați închizătoarea din dreapta pe cea din stânga, cu o presiune moderată. 4 Rotiți OmoLoc pe corp până când banda pentru braț se află pe partea dreaptă a corpului. 5 Acum strângeți bine cele două benzi înguste laterale. Orteza stă acum bine întinsă pe corp, dar nu inconfortabil, la înălțimea taliei. 6 Deschideți banda pentru braț și antebraț, precum și dispozitivul de fixare a mâinii. 7 Fixați mai întâi brațul pe partea dreaptă, folosind banda superioară. Introduceți antebrațul și mâna în cele două benzi rămase în fața abdomenului. Când închideți benzile aveți grijă ca brațul să se afle într-o poziție sigură, dar nu sugrumată. Eventual corectați înălțimea benzii pentru abdomen pe corp, pentru ca brațul să se afle într-o poziție liberă și comodă.

Reglarea pozițiilor de bază (cu ajutorul unei a doua persoane)

Dacă este necesar, pozițiile benzilor pot fi ajustate în funcție de lungimea antebrațului. 8 Desfaceți o bandă de pe partea interioară a ortezei. Reglați poziția și închideți la loc banda pe partea interioară. Marginea superioară a închizătorii cu arici se încheie pe marginea superioară a benzii pentru abdomen. 9 Catarama este mutată la exterior.

Utilizarea produsului OmoLoc cu bandă pentru umăr

Dacă este necesar, pentru o stabilizare suplimentară se poate utiliza banda de umăr disponibilă opțional. 10 Închideți bine banda de umăr în zona spatelui, pe partea exterioară a OmoLoc. Aplicați orteza conform descrierii de mai sus.
11 Aduceți banda în față, trecând-o peste umărul sănătos. 12 Prindeți capătul benzii de umăr, cu eclisa pătrată de prindere, fie pe banda pentru antebraț, fie
13 pe banda pentru abdomen. 14 Acum desfaceți capătul rotund al închizătoarei și reglați individual lungimea benzii.

Scoaterea

Deschideți banda pentru braț și antebraț, precum și dispozitivul de fixare a mâinii. Scoateți brațul din benzi. Acum deschideți închizătoarea cu orificiile pentru degete. Închideți toate închizătorile cu arici, pentru a evita deteriorarea hainelor sau a ortezei OmoLoc.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Evitați expunerea produsului la căldură directă (de ex. surse de căldură, razele soarelui, păstrarea în autovehicule). Materialul se poate deteriora. Astfel eficiența produsului poate fi afectată.

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Aceasta se găsește pe marginea superioară a curelei abdominale.

1. Curățați produsul manual.
2. Închideți dispozitivul de închidere a produsului
3. Produsul nu este adecvat pentru uscarea automată.

Spălați periodic produsul.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucrează numai produsele curățate.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (umăr). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

OmoLoc se livrează gata de utilizare.

Date tehnice / parametri

OmoLoc este o orteză pentru articulația umărului. Este alcătuită dintr-o bandă pentru abdomen, o bandă pentru braț, antebraț și mână, precum și dintr-o bandă de umăr disponibilă opțional.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați produsul conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate.

Respectați instrucțiunile de îngrijire și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența vă este garantată doar dacă produsele auxiliare funcționează optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Data informațiilor: 2019-07

el ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoLoc είναι ένα ιατρικό προϊόν. Είναι μια όρθωση για ακινητοποίηση του ώμου.

Ενδείξεις

- Ακινητοποίηση μετά από χειρουργική επέμβαση
- Εξάρθρωση (παρεκτόπιση) του ώμου

⚠ Κίνδυνοι χρήσης

- Το OmoLoc θα πρέπει θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής (σκοπούμενη χρήση, σημεία εφαρμογής).
- Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του OmoLoc, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς.
- Η ραμμένη ετικέτα του OmoLoc με πληροφορίες για το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκονται στην εσωτερική πλευρά του υφάσματος. Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του προϊόντος, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Επίσης, θα σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το OmoLoc. Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του προϊόντος, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του προϊόντος, π.χ. αύξηση των ενοχλήσεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/ τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής. Επίσης, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης στα πόδια, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Έντονη καρδιακή και πνευμονική ανεπάρκεια (κίνδυνος αύξησης της αρτηριακής πίεσης κατά την τοποθέτηση του βοηθητικού μέσου και κατά τη διάρκεια έντονης σωματικής καταπόνησης)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

Υποδείξεις χρήσης

A – Ιμάντας κοιλιάς
B – Ιμάντας άνω βραχίονα
C – Ιμάντας αντιβράχιου
D – Θηλιά χεριού
E – Υποδοχή για τα δάχτυλα
F – Στενοί πλαϊνοί ιμάντες

Οι παρακάτω οδηγίες δείχνουν την τοποθέτηση της όρθωσης OmoLoc για θεραπεία του δεξιού ώμου.

Εφαρμογή / τοποθέτηση

1 Τοποθετήστε τα δάχτυλα του δεξιού χεριού στην ειδική υποδοχή του δεξιού κουμπώματος. Τοποθετήστε το δεξί βραχίονα σε ορθή γωνία μπροστά από τον κορμό. Κρατάτε την όρθωση με την άρθρωση του αγκώνα σταθερά κάτω από το βραχίονα. 2 Οδηγήστε τώρα την όρθωση από πίσω γύρω από την πλάτη. Αφήστε ένα δεύτερο άτομο να σας βοηθήσει σε αυτό. Περάστε τα δάχτυλα του αριστερού χεριού στην ειδική υποδοχή του αριστερού κουμπώματος.
3 Κολλήστε τώρα το δεξί κούμπωμα ασκώντας κατάλληλη πίεση πάνω στο αριστερό κούμπωμα. 4 Γυρίστε το OmoLoc γύρω από τον κορμό μέχρι ο ιμάντας του άνω βραχίονα να φτάσει στη δεξιά μεριά του κορμού.
5 Τραβήξτε τώρα με δύναμη τους δύο στενούς πλαϊνούς ιμάντες. Η όρθωση εφαρμόζει πλέον σφιχτά, όχι όμως σε δυσάρεστο βαθμό στον κορμό, στο ύψος της μέσης. 6 Ανοίξτε τον ιμάντα του άνω βραχίονα και του αντιβράχιου καθώς και τη θηλιά χεριού. 7 Στερεώστε πρώτα τον άνω βραχίονα με τον επάνω ιμάντα στη δεξιά πλευρά. Τοποθετήστε το αντιβράχιο και το χέρι στους δύο ιμάντες που απομένουν μπροστά από την κοιλιά. Όταν κλείνετε τους ιμάντες προσέχετε

ο βραχίονας να περνάει με ασφάλεια από αυτούς, χωρίς όμως να είναι δεμένος. Διορθώστε, αν χρειάζεται, τον ιμάντα κοιλιάς στο ύψος του κορμού, ώστε ο βραχίονας να είναι χαλαρός σε μια άνετη θέση, όπου δεν επιβαρύνεται.

Μετατόπιση των βασικών θέσεων (με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου)

Αν χρειαστεί, μπορούν να μετατοπιστούν οι θέσεις των ιμάντων κατά μήκος του αντιβράχιου. 8 Ξεκολλήστε έναν ιμάντα από την εσωτερική πλευρά της όρθωσης. Μετατοπίστε τη θέση και ξανακολλήστε τον ιμάντα στην εσωτερική πλευρά. Το άνω άκρο του velcro κλείνει με το άνω άκρο του ιμάντα κοιλιάς.
9 Η πόρπη τοποθετείται πλέον προς τα έξω.

Χρήση του OmoLoc με τιράντα ώμου

Για επιπλέον σταθεροποίηση μπορεί κατά περίπτωση να χρησιμοποιηθεί η τιράντα ώμου, που διατίθεται προαιρετικά. 10 Κολλήστε την τιράντα ώμου στην περιοχή της πλάτης στην εξωτερική πλευρά του OmoLoc. Τοποθετήστε την όρθωση όπως περιγράφεται παραπάνω. 11 Περάστε τον ιμάντα πάνω από τον υγιή ώμο προς τα μπροστά. 12 Κολλήστε το άκρο της τιράντας ώμου με τη μητερή γλωττίδα velcro είτε στον ιμάντα αντιβράχιου είτε 13 στον ιμάντα κοιλιάς. 14 Χαλαρώστε τώρα το στρογγυλό άκρο με Velcro και ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα κατά περίπτωση.

Αφαίρεση

Ανοίξτε τον ιμάντα του άνω βραχίονα και του αντιβράχιου καθώς και τη θηλιά χεριού. Τραβήξτε το χέρι από τους ιμάντες. Ανοίξτε τώρα το κούμπωμα με τις υποδοχές για τα δάχτυλα. Κλείστε όλα τα velcro για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας ή το OmoLoc.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. συστήματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο). Ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο υλικό. Με δυσμενείς επιπτώσεις για την αποτελεσματικότητα του προϊόντος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα. Η ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο του ιμάντα κοιλιάς.

1. Πλένετε το προϊόν στο χέρι.
2. Κλείστε το κούμπωμα του προϊόντος.
3. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για το στεγνωτήρα.

Πλένετε το προϊόν συχνά.

Σε περίπτωση παραπόνων, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Υπόδειξη: Επεξεργαζόμαστε αποκλειστικά καθαρά προϊόντα.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (ώμος). βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το OmoLoc παραδίδεται έτοιμο για χρήση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά / παράμετροι

Το OmoLoc είναι μία όρθωση για την άρθρωση του ώμου. Αποτελείται από έναν ιμάντα κοιλιάς, έναν ιμάντα άνω βραχίονα, έναν ιμάντα αντιβράχιου, έναν ιμάντα χεριού και μία τιράντα ώμου που διατίθεται προαιρετικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Αποτελεί το πρώτο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή σημείο επικοινωνίας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις εξειδικευμένες οδηγίες και τις παραδιδόμενες οδηγίες χρήσης.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας και μην τροποποιείτε το προϊόν. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Ενημέρωση: 2019-07

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

OmoLoc tıbbi bir üründür. Omzun hareketsiz hale getirilmesi için tasarlanmış bir ortezdir.

Endikasyonlar

- Operasyon sonrasında immobilizasyon
- Omuz çıkması (luksasyon)

⚠ Kullanım Riskleri

- OmoLoc, sadece kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanları çerçevesinde (amaç, kullanım yeri) kullanılmalıdır.
- OmoLoc'un uygun şekilde yerleşmesini sağlamak için ölçüsü bir uzman tarafından belirlenmelidir.
- Ürün adı, ölçü, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu etiket bel kemerinin iç kısmına dikilmiştir. İlk uygulama bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Size ürün reçete edildiyse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Doktorunuz, OmoLoc'un başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir. Ürünü satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Dıştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürün kullanımına bağlı olarak olağandışı değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

Kontrendikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Desteğin kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları / yaralar ve özellikle inflamasyon mevcutsa. Aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara , kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda.
- Bacakta duyarlılık ve dolaşım bozuklukları mevcutsa, örn. "şeker hastalığında" (Diabetes mellitus)
- Kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması. Yoğun fiziksel efor sırasında destek yoruyorsa ve tansiyonun yükselme riski varsa.
- Lenf akış bozuklukları – destekten uzakta tespit edilen, başlangıcı belirsiz yumuşak doku şişliklerinin olmuşması.

Kullanım Talimatı

A – Bel kemeri
B – Üst kol kemeri
C – Alt kol kemeri
D – El askısı
E – Parmak yuvası
F – Dar kenarlı yan kemerler

Aşağıda, ortezin sağ omuza için nasıl takılacağı anlatılmaktadır.

Giyme / Takma

❶ Sağ elinizin parmaklarını sağ kapaktaki parmak yuvası içine yerleştirin. Sağ kolunuzu dik bir açı ile vücudunuzun ön kısmında konumlandırın. Bu esnada ortezi dirsek eklemi ile kolunuzun altında sıkıca tutun.
❷ Ortezi arkadan belinizin etrafına yerleştirin. Gerekiyorsa ikinci bir kişiden yardım isteyin. Sol elinizin parmaklarını sol kapaktaki parmak yuvası içine yerleştirin. ❸ Sağ kapağı uygun bir gerginlikle sol kapağın üzerine yapıştırın. ❹ OmoLoc ortezini dirsek üstü bölümü vücudun sağ tarafına gelecek şekilde belden döndürün. ❺ Yan kemerlerin dar kenarlarını sıkın. Ortez bel hizasında vücudu sıkmayacak şekilde gergin durmalıdır. ❻ Dirsek üstü ve dirsek altı kemerlerini ve el askısını açın. ❼ Dirseğin üst tarafını sağ taraftaki kemer ile sabitleyin. Dirseğin alt bölümünü ve elinizi ön tarafta kalan kemerlerin içine yerleştirin. Kemerleri kapatırken kolun güvende olmasına, ancak çok sıkı bağlanmamış olmasına dikkat edin. Kolun yükünün azaltılması ve rahat bir pozisyonda olması için gerektiğinde bel kemerini düzeltin.

Kemer pozisyonlarının ayarlanması (ikinci bir kişinin yardımıyla)

İhtiyaç durumunda kemerler dirsek altı uzunluğuna göre ayarlanabilmektedir. ❽ Kemeri ortezin iç tarafından çıkarın. Pozisyonunu değiştirin ve kemeri tekrar iç bölüme yapıştırın. Velcro bandın üst kenarı bel kemerinin üst kenarı ile kapatılmalıdır. ❾ Toka dışarı doğru takılmalıdır.

Omuz askısı ile OmoLoc kullanımı

Ek bir stabilizasyona ihtiyaç duyulursa isteğe bağlı temin edilebilen omuz askısı kullanılabilir. ❿ Omuz askısını bel bölümünde OmoLoc dış tarafına sabitleyin. OmoLoc'u yukarıda tarif edildiği gibi takın. ⓫ Askıyı sağlam omzun üzerinden öne doğru getirin. ⓬ Omuz askısının ucunu Velcro kanadı ile alt dirsek kemerine veya ⓭ bel kemerine sabitleyin. ⓮ Velcronuzu açın ve askının uzunluğunu ayarlayın.

Çıkarma

Dirsek üstü ve dirsek altı kemerlerini ve el askısını açın. Kolunuzu kemerden çıkarın. Kapağı parmak yuvaları ile açın. Giysilerinizde veya OmoLoc'ta hasar olmaması için velcro bantları kapatın.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Bilgi: Ürünü asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum ürünün etkisini azaltabilir.

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, bel kemerinin üst kenarında bulunur.
1. Ürünü elde yıkayın.
2. Ürünü kapatın
3. Ürün kurutucu için uygun değildir.
Ürünü düzenli olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

Kullanım yeri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (omuz). Bakınız Amaç.

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

OmoLoc kullanıma hazır şekilde teslim edilir.

Teknik veriler / Parametreler

OmoLoc omuz eklemi için kullanılan bir ortezdir. Bir bel kemeri, bir üst kol, bir alt kol, bir el kemeri ve isteğe bağlı olarak temin edilebilen omuz askısından oluşur.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen ürünü uzman talimatına ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna göre kullanın.

Bakım talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Ayrıca, talimatlara uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

İmha Etme

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Son revizyon: 2019-07

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

OmoLoc является продуктом медицинского назначения. Это ортез для иммобилизации плеча.

Показания

- Иммобилизация после операции
- Вывих плеча

⚠ Риск при использовании изделия

- OmoLoc следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела (назначение, части тела, для которых применяется данное изделие).
- Для обеспечения оптимальной посадки ортеза OmoLoc его размер должен подобрать квалифицированный специалист.
- Вшитая этикетка ортеза OmoLoc, на которой указан размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на внутренней стороне ремня на животе. Первую подгонку и объяснение применения ортеза должен провести квалифицированный специалист.
- Если изделие вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Он расскажет также о том, можно ли одновременно использовать OmoLoc с другими изделиями, и если можно, то с какими. Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке изделия, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании изделия происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижней конечности, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении вспомогательных средств в случаях избыточной физической нагрузки)
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного вспомогательного средства

Указания по использованию

A – Ремень на животе
B – Плечевой ремень
C – Ремень предплечья
D – Перевязь для кисти руки
E – Карман для пальцев
F – Тонкие боковые ремни

В следующем руководстве рассмотрена фиксация ортеза OmoLoc для стабилизации правого плеча.

Надевание / фиксация

❶ Просуньте пальцы правой руки в карман для пальцев правой застежки. Согните руку под прямым углом перед корпусом. При этом под рукой придерживайте ортез локтевым суставом.
❷ Теперь проведите ортез у себя за спиной. Если необходимо, пусть Вам кто-нибудь поможет. Просуньте пальцы левой руки в карман для пальцев левой застежки. ❸ Теперь не слишком сильно затяните правую часть застежки и закрепите ее на левой части.
❹ Вращайте ортез OmoLoc на корпусе до тех пор, пока плечевой ремень не будет расположен с правой стороны тела.
❺ Теперь затяните оба тонких боковых ремня. Ортез должен плотно прилегать к телу на уровне талии, но не вызывать при этом дискомфорта.
❻ Расстегните плечевой ремень и ремень предплечья, а также перевязь для кисти руки. ❼ Сначала справа верхним ремнем зафиксируйте плечо (до локтя). Положите предплечье и кисть руки в два оставшихся перед животом ремня. При закрытии ремней следите за тем, чтобы рука была надежно зафиксирована, но не перетянута. При необходимости отрегулируйте ремень на животе по высоте, чтобы рука покоилась в разгруженном удобном положении.

Изменение положения ремней (с посторонней помощью)

При необходимости положения ремней предплечья можно отрегулировать. ❽ Расстегните один из ремней с внутренней стороны ортеза. Измените положение и снова зафиксируйте ремень с внутренней стороны. При этом верхний край застежки Velcro соединится с верхним краем ремня на животе. ❾ Застежка будет с наружной стороны.

Использование OmoLoc с плечевым ремнем

Для дополнительной стабилизации при необходимости можно использовать дополнительный плечевой ремень. ❿ Пристегните застежками Velcro плечевой ремень в области спины к внешней стороне OmoLoc. Наложите ортез, как описано выше. ⓫ Спереди проведите ремень над здоровым плечом.
⓬ Пристегните конец плечевого ремня с многогранной застежкой Velcro к ремню предплечья или ⓭ к ремню на животе. ⓮ Теперь расстегните круглые застежки Velcro и отрегулируйте длину ремней по отдельности.

Снятие ортеза

Расстегните плечевой ремень и ремень предплечья, а также перевязь для кисти руки. Выньте руку из ремней. Теперь откройте застежку с карманом для пальцев. Застегните все застежки Velcro, чтобы избежать «затяжек» на вашей одежде или повреждений OmoLoc.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте изделие воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Возможны повреждения материала. В этом случае лечебное действие может быть ослаблено.

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке. Она находится на верхней кромке ремня, закрепляемого на животе:
1. Стирайте изделие вручную.
2. Застегните застежку изделия.
3. Изделие не пригодно для сушки в сушильной машине.
Регулярно стирайте изделие.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад изделия принимаются только в чистом виде.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (плечевой сустав). См. назначение.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Форма поставки

Поставляемое изделие OmoLoc готово к использованию.

Технические характеристики / параметры

Ортез OmoLoc используется для плечевого сустава. Он состоит из ремня на животе, плечевого ремня и ремня предплечья, перевязи для кисти руки, а также дополнительного плечевого ремня, который можно приобрести отдельно.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте изделие в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию.

Соблюдайте рекомендации по уходу и не вносите изменения в конструкцию изделия. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Информация по состоянию на: 2019-07

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

OmoLoc ir medicīnas izstrādājums. Tā ir pleca imobilizācijas ortoze.

Indikācijas

- Imobilizācija pēc operācijas
- Pleca izmežģījums (luksācija)

⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- OmoLoc drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajās izmantošanas vietās (skatiet sadaļu Mērķis un Pielietošana).
- Lai nodrošinātu, ka OmoLoc optimāli pieguļ, kvalificētam personālam ir jānosaka OmoLoc izmērs.
- OmoLoc iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas vēdera siksnas iekšpusē. (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktāžu drīkst veikt tikai apmācīts, kvalificēts personāls.
- Ja Jums tika izrakstīts produkts, saskaņojiet izmantošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Ārsts informēs Jūs arī par produktiem, kurus ir atļauts lietot vienlaicīgi ar OmoLoc. Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas produkta iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.
- Preces nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīglīdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja produkta lietošanas laikā tiek konstatētas iepriekš nenovērotas pārmaiņas, piemēram, sūdzību skaita pieaugums, nekavējoties pārtrauciet produkta lietošanu un vērsieties pēc palīdzības pie ārsta.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Turpmāk minēto slimību gadījumā šāda palīglīdzekļa uzlikšana un valkāšana veicama tikai pēc saskaņošanas ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Jutīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., „cukurslimība" (Diabetes mellitus).
- Pastiprināti sirds un plaušu darbības ierobežojumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks palīglīdzekļa uzlikšanas vai pastiprinātas ķermeņa slodzes gadījumā).
- Limfas atteces traucējumi — arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

Izmantošanas norādījumi

A – Vēdera siksna
B – Augšdelma siksna
C – Apakšdelma siksna
D – Plaukstas siksna
E – Pirkstu atbalsts
F – Šaurās sānu siksnas

Tālāk ir sniegti norādījumi par ortozes OmoLoc uzlikšanu labā pleca ārstēšanai.

Uzvilkšana / uzlikšana

1 Ievietojiet labās rokas pirkstus labās puses aizdares pirkstu atbalstā. Salieciet labo roku ķermeņa priekšā taisnā leņķī. Piespiediet ortozi ar elkoņa locītavu.
2 Aplieciet ortozi ap muguru. Nepieciešamības gadījumā lūdziet citas personas palīdzību. Ievietojiet kreisās rokas pirkstus kreisās puses aizdares pirkstu atbalstā. 3 Tagad atveriet labās puses stiprinājumu ar mērenu spiedienu uz kreisās puses stiprinājumu. 4 Grieziet OmoLoc ap ķermeni tik tālu, līdz augšdelma siksna atrodas ķermeņa labajā malā.
5 Pievelciet abas šaurās sānu siksnas. Ortoze tagad ir stingri nostiprināta pie ķermeņa, vidukļa līmenī, bet netraucē. 6 Atveriet augšdelma un apakšdelma siksnu, kā arī plaukstas siksnu. 7 Vispirms fiksējiet augšdelmu pie labā sāna, izmantojot augšējo siksnu. Ievietojiet apakšdelmu un plaukstu atlikušajās siksnās pie vēdera. Aizverot siksnas, uzmanieties, lai roka būtu nostiprināta, taču ne sažņaugta. Nepieciešamības gadījumā koriģējiet siksnas augstumu pie ķermeņa, lai roka būtu atslogotā, ērtā stāvoklī.

Siksnu pozīciju maiņa (ar citas personas palīdzību)

Nepieciešamības gadījumā siksnu pozīciju var mainīt atbilstoši apakšdelma garumam. 8 Noņemiet vienu siksnu no ortozes iekšpuses. Pārvietojiet to jaunajā pozīcijā un atkārtoti ar līpslēdzēju iekšpusē piestipriniet siksnu. Līpslēdzēja augšējā mala piegulst vēdera siksnas augšējai malai. 9 Sprādze tiek pagriezta uz ārpusi.

OmoLoc lietošana kopā ar pleca siksnu

Papildu stabilizēšanai var izmantot atsevišķi pieejamo pleca siksnu. 10 Piestipriniet pleca siksnu mugurpusē pie ortozes OmoLoc ārpuses. Uzlieciet ortozi, kā aprakstīts iepriekš. 11 Pārlieciet siksnu uz priekšu pāri veselajam plecam. 12 Piestipriniet pleca siksnas galu ar stūraino līpslēdzēju pie apakšdelma siksnas vai 13 Vēdera siksnas. 14 Atbrīvojiet apaļo līpslēdzēja gala stiprinājumu un iestatiet siksnas garumu.

Noņemšana

Atveriet augšdelma un apakšdelma siksnu, kā arī plaukstas siksnu. Izņemiet roku no siksnām. Atveriet aizdari, izmantojot pirkstu atbalstus. Aizveriet visus līpslēdzējus, lai novērstu apģērba vai ortozes OmoLoc bojājumus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: Nekad nepakļaujiet produktu tiešai karstuma iedarbībai (piem., radiatori, saules stari, uzglabājot vieglajā automašīnā). Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, Tas var ietekmēt produkta efektivitāti.

Lūdzu, skatiet etiķetes norādījumus par kopšanu. Tā atrodas vēdera jostas augšdaļā:
1. Šo produktu drīkst mazgāt tikai ar rokām.
2. Aiztaisiet produkta slēguma vietu.
3. Produkts nav piemērots žāvētājam.
Regulāri mazgājiet produktu.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.
Norādījums: Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām (plecs). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas pamācība

Ortoze OmoLoc tiek piegādāta gatava lietošanai.

Tehniskie dati / parametri

OmoLoc ir pleca locītavai paredzēta ortoze. To veido vēdera, augšdelma, apakšdelma un plaukstas siksna, kā arī pēc izvēles pieejama pleca siksna.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet izstrādājumu saskaņā ar speciālista instruktāžu un pievienoto lietošanas pamācību.

Ievērojiet aprūpes norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīglīdzekļi jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Likvidēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2019-07

lt lietuvių

Mielas pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

OmoLoc yra medicininės paskirties gaminys. Tai įtvaras, imobilizuojantis petį.

Indikacijos

- Imobilizavimas po operacijos;
- Peties išnirimas (liuksacija).

⚠ Naudojimo rizika

- OmoLoc galima nešioti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik pagal nurodytą naudojimo sritį (paskirtis, naudojimo vieta).
- Norint užtikrinti optimalią OmoLoc padėtį, OmoLoc dydį turi nustatyti kvalifikuotas specialistas.
- OmoLoc etiketė, kurioje nurodytas dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas, yra vidinėje pilvo diržo dalyje. (Pirmą kartą) priderinti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas.
- Jei jums buvo paskirtas šis gaminys, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar OmoLoc tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais. Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų be išimties nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant gaminį.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami gaminį pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), nustokite jį naudoti ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

- Tam tikros kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai;
- Kojų jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus);
- Padidėjęs širdies ir plaučių darbo apribojimas (kraujospūdžio padidėjimo pavojus naudojant pagalbinę priemonę ir dirbant sunkų fizinį darbą);
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pagalbinės priemonės.

Nurodymai vartotojui

A – Pilvo diržas
B – Žasto dirželis
C – Dilbio dirželis
D – Rankos raištis
E – Pirštų laikiklis
F – Siauri šoniniai dirželiai

Tolesnėje instrukcijoje parodyta, kaip užsimauti OmoLoc ortezą ant dešiniojo peties.

Kaip užsimauti / uždėti

1 Įkiškite dešiniosios rankos pirštus į dešiniųjų užsagų pirštų laikiklį. Sulenkite dešinę ranką stačiu kampu priešais save. Laikykite ortezą su alkūnės sąnariu prispaudę ranka.
2 Apsijuoskite ortezą iš apačios apie nugarą. Prireikus jums gali padėti kitas žmogus. Įkiškite kairiosios rankos pirštus į kairiųjų užsagų pirštų laikiklį. 3 Tuomet stipriai įtempę dešinį aplikatorių pritvirtinkite kabliukais prie kairiojo aplikatoriaus. 4 Sukite OmoLoc aplink liemenį, kol žasto dirželis atsidurs liemens šone. 5 Dabar priveržkite abu siauruosius šoninius dirželius. Ortezas stipriai, bet maloniai priglunda prie kūno talijos aukštyje. 6 Atsekite žasto, dilbio dirželius ir rankos raištį. 7 Pirmiausia prie dešiniojo šono viršutiniu dirželiu fiksuokite žastą. Įstatykite dilbį ir riešą į abu likusius dirželius priešais pilvą. Užsekite dirželius taip, kad ranka būtų patikimai pririšta, bet neužveržta. Esant reikalui pakeiskite pilvo diržo aukštį, kad ranka būtų atpalaiduota ir būtų patogu.

Sureguliuokite diržo padėtį (padedami kito žmogaus)

Jei reikia, galima diržo vietą pritaikyti pagal dilbio ilgį. 8 Atsekite diržą nuo vidinės ortezo pusės. Pataisykite padėtį ir vėl prisekite diržą prie vidinės pusės. Viršutinis lipduko kraštas turi sutapti su viršutiniu pilvo diržo kraštu. 9 Sagtis bus atlenkta į išorę.

Kaip naudoti OmoLoc su peties diržu

Jei reikia, papildomai stabilizuoti galima atskirai įsigyjamu peties diržu. 10 Lipukais pritvirtinkite peties diržą OmoLoc nugaros srities išorinėje pusėje. Uždėkite ortezą, kaip aprašyta anksčiau. 11 Permeskite diržą per sveikąjį petį į priekį. 12 Peties diržo galą su kampuotu lipuko liežuvėliu pritvirtinkite arba prie dilbio dirželio, arba 13 prie pilvo diržo. 14 Tada atleiskite apvalų Velcro galą nuo įtempimo juostos ir nustatykite diržo ilgį.

Nusiėmimas

Atsekite žasto, dilbio dirželius ir rankos raištį. Ištraukite ranką iš diržo. Atsekite užsagą su pirštų laikikliais. Užspauskite visus lipukus, kad jie neapgadintų drabužių arba OmoLoc.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje). Karštis gali pažeisti medžiagą. Taip gali sumažėti gaminio veiksmingumas.

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Ji yra ant pilvo diržo viršutinio krašto:
1. Gaminį skalbkite rankomis.
2. Užsekite gaminio aplikatorių.
3. Gaminys neskirtas naudoti džiovyklėje.
Gaminį skalbkite nuolat.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: Priimama tik švari prekė.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (petys). Žr. paskirtį.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint techninės priežiūros produktui beveik nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

OmoLoc pristatomas paruoštas naudoti.

Techniniai duomenys, parametrai

OmoLoc yra peties sąnario ortezas. Jį sudaro pilvo diržas, žasto, dilbio ir riešo dirželiai, taip pat gali būti atskirai įsigyjamas peties diržas.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. Gaminį naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir taip, kaip to išmokė specialistai.

Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nebandykite gaminio pakeisti. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegalioti.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacija parengta: 2019-07

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю **інструкцію з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

OmoLoc є виробом медичного призначення. Це ортез для іммобілізації плеча.

Показання

- Іммобілізація після операції
- Вивих плеча

⚠ Ризик при користуванні виробом

- OmoLoc дозволено використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та в зазначених областях (призначення / місця застосування).
- Для забезпечення оптимальної посадки ортеза OmoLoc його розмір повинен підібрати кваліфікований фахівець.
- Ушита етикетка ортеза OmoLoc, на якій вказано розмір, виробника, інструкції по пранню та знак CE, розташована на внутрішній стороні ременя на животі. (Перше) припасовування та інструктаж має право проводити лише кваліфікований фахівець.
- Якщо цей виріб вам прописав лікар, проконсультуйтеся з ним щодо особливостей і тривалості використання. Лікар розповість вам, чи можна одночасно використовувати OmoLoc з іншими виробами, і якщо можна, то з якими. Враховуйте усі без виключення вказівки, отримані при купівлі виробу, а також інструкцію з використання.
- При неправильному використанні або самовільній зміні виробу можливе його ушкодження й втрата гарантії.
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьйонами та мазями.
- Усі вироби, які надягають на тіло, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо при використанні виробу відбуваються незвичайні зміни, наприклад, посилюється больовий синдром, слід негайно припинити використання й звернутися до лікаря.

Протипоказання

Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при прояві ознак жару;
- Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus);
- Серйозне порушення функції серця та легенів (небезпека підвищення кров'яного тиску при носінні виробу у випадках надмірного фізичного навантаження);
- Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

Вказівки по користуванню

A – Ремінь на животі
B – Плечовий ремінь
C – Ремінь передпліччя
D – Перев'язь для кисті руки
E – Кишеня для пальця
F – Вузький боковий ремінь

В наступній інструкції показана фіксація ортеза OmoLoc для стабілізації правого плеча.

Надягання / накладання

1. Розташуйте палець правої руки в кишені для пальця правої застібки. Зігніть праву руку під прямим кутом перед корпусом. Утримуйте при цьому ортез ліктьовим суглобом під рукою.
2. Тепер проведіть ортез у себе за спиною. Скористайтеся за потреби допомогою іншої людини. Вставте палець лівої руки в кишені для пальця лівої застібки.
3. Тепер застебніть праву застібку з помірним натягненням на лівій.
4. Обертайте ортез OmoLoc на корпусі, поки плечовий ремінь не буде розташований з правого боку тіла.
5. Тепер затягніть обидва тонких бокових ременя. Ортез повинен щільно прилягати до тіла на рівні талії, але не викликати дискомфорту.
6. Розстебніть ремінь плеча і передпліччя, а також перев'язь для кисті руки.
7. Зафіксуйте спочатку плече верхнім ременем на правому боці. Покладіть передпліччя і руку в обидва ремені, що залишилися, перед животом. Слідкуйте при застібанні ременя за тим, щоб рука буда зафіксована надійно, але не перетягнута. За потреби відрегулюйте ремінь на животі по висоті, щоб рука знаходилась в розвантаженому зручному положенні.

Зміни положення ременів (зі сторонньою допомогою)

За потреби положення ременів передпліччя можна відрегулювати.
8. Розстебніть один з ременів з внутрішнього боку ортеза. Зсуньте положення і пристебніть ремінь з внутрішнього боку ортеза. Верхній край липучки при цьому з'єднається з верхнім краєм ременя на животі.
9. Застібка повинна бути з зовнішнього боку.

Використання OmoLoc з плечовим ременем

Для додаткової стабілізації при потребі можна використовувати додатковий плечовий ремінь.
10. Пристебніть плечовий ремінь в області спини до зовнішнього боку OmoLoc. Накладіть ортез, як описано вище.
11. Проведіть ремінь спереду через здорове плече.
12. Пристебніть кінець плечового ременя кутовою липучкою до ременя передпліччя або
13. до ременя на животі.
14. Тепер від'єднайте круглий кінець з липучкою і індивідуальна відрегулюйте довжину ременя.

Знімання ортеза

Розстебніть ремінь плеча і передпліччя, а також перев'язь для кисті руки. Вийміть руку з ременів. Розстебніть застібку з кишенею для пальця. Застебніть всі « липучки », щоб уникнути пошкоджень одягу або OmoLoc.

Вказівки по догляду за виробом

Вказівка: Ніколи не піддавайте виріб дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його біля обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі). Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія виробу може бути ослабленою.

Дотримуйтеся рекомендацій щодо догляду, вказаних на вшитій етикетці. Вона розташована у верхньому краї поясного ременя:
1. Прати виріб руками.
2. Застебніть застібку-липучку виробу.
3. Виріб не придатний для сушіння в сушарці.

Виріб слід регулярно прати.

Якщо у вас виникли претензії до виробу, звертайтеся до продавця, в якого ви придбали цей виріб.

Вказівка: Назад приймаються вироби тільки в чистому вигляді.

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

Відповідно до показань (плечовий суглоб). Див. призначення.

Догляд за виробом

Виріб не потребує додаткового догляду при правильному використанні та зберіганні.

Форма поставки

Ортез OmoLoc постачається готовим до використання.

Технічні характеристики та комплектація

OmoLoc — це ортез для плечового суглоба. Він складається з ременя на животі, плечового ременя, ременя передпліччя, перев'язі для кисті руки, а також додаткового плечового ременя, що можна придбати окремо.

Поради щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте наявність гарантійного випадку, звертайтеся спочатку безпосередньо туди, де ви придбали цей виріб. Це представник виробника і ваша контактна особа на місці. Користуйтеся виробом відповідно до рекомендацій фахівця та інструкції з використання, що додається.

Дотримуйтеся рекомендацій з догляду і не вносіть зміни в конструкцію виробу. Тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально, можуть вам допомогти. Крім того, невиконання вказівок може призвести до втрати гарантії.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Інформація станом на: 2019-07

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

OmoLoc הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו סד לקיבוע של הכתף.

התוויות

- קיבוע (חוסר תנועה) לאחר ניתוח
- פריקה (נקע) של הכתף

⚠ סיכוני יישום

- יש להשתמש ב-OmoLoc רק בהתאם לנתונים המפורטים במדריך זה ולתחומי השימוש (״יעוד המוצר, האזור השימוש) המצוינים בו.
- להבטחת המנח המיטבי של ה-OmoLoc, על איש מקצוע מוסמך לקבוע את מידתו.
- בצד הפנימי של רצועת הבטן נמצאת התווית של ה-OmoLoc, שבה מצוינים המידה, שם היצרן, הוראות הכביסה וסימון ה-CE. ההתאמה וההדרכה (הראשונית) חייבת להתבצע על ידי איש צוות מיומן.
- עם קבלת המרשם למוצר, נא להתייעץ עם הרופא לגבי היישום ומשך השימוש בו. הוא גם ״ידע אתכם, האם ועם אילו מוצרים אחרים, ניתן להשתמש בו זמנית עם ה-OmoLoc. נא למלא אחר ההנחיות שקיבלתם בעת הרכישה במלואן וכן אחר הוראות השימוש.
- שימוש לא נכון או שינוי בלתי מורשה של המוצר עלולים לגרום נזק ולבטל את האחריות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.

היה וחשתם בשינויים יוצאי דופן בהקשר של השימוש במוצר, למשל, החמרה בכאב, הפסיקו את השימוש בו ופנו מיד לרופא.

התוויות נגד

תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים להשתמש במוצר אך ורק אחרי התייעצות עם רופא:

- נגעי עור/פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים וכן, באזור מצולק עם סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- הפרעות בחישה ובמחזור הדם של הזרועות, למשל, בחולי סוכרת (Diabetes (mellitus
- ספיקה נמוכה מאוד של לב וריאות (סכנה לעלייה בלחץ הדם כתוצאה מלבישת העזרים וכתוצאה מהמאמץ הגופני הכרוך בכך)
- הפרעות בניקוז הלימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברת ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעזר שבשימוש

הערות יישום

A – רצועת בטן
B – רצועת זרוע
E – כיס אצבעות
D – מעגב כף-יד
C – רצועת אמה
F – רצועת-צד קטנה

בסעיף שלהלן מוצג אופן הלבישה של סד OmoLoc לצורך טיפול בכתף הימנית.

לבישה / השמה

1. הניחו את אצבעות יד ימין בכיס-האצבעות של הסוגר הימני. הניחו את זרוע ימין בזווית ישרה לפני הגוף. בעשותכם זאת, החזיקו היטב את הסד מתחת ליד, בעזרת המרפק.
2. העבירו עתה את הסד מאחור סביב הגב. במידת הצורך העזרו לשם כך באדם נוסף. הכניסו את אצבעות יד שמאל לתוך כיס האצבעות של הסוגר השמאלי.
3. עתה תלו את הסוגר הימני תוך מתיחה מתונה, על הסוגר השמאלי.
4. הקיפו את פלג גופכם העליון עם ה-OmoLoc, עד שרצועת הזרוע תימצא בצדו הימני של גופכם.
5. עתה הדקו במשיכה את שתי רצועות הצד הצרות. עתה הסד מהודק היטב, אם כי בנוחות, בגובה המותניים על גופכם.
6. פיתחו את רצועות הזרוע והאמה וכן את מעגב כף-היד.
7. ראשית קבעו את הזרוע בעזרת הרצועה העליונה על צד ימין. הכניסו את האמה וכף היד לשתי הרצועות הנותרות, מול הבטן. במהלך סגירת הרצועה, ודאו שהיד מוחזקת היטב אך אינה נלחצת. תקנו במידת הצורך את גובה רצועת הבטן על גופכם, כדי שהיד תונח במצב קליל ונוח.

שינוי מיקום הרצועה (בעזרת אדם נוסף)

במקרה הצורך ניתן להתאים את מיקום הרצועה לאורך האמה. 8 שחררו את הרצועה מצדו הפנימי של הסד. שנו את המיקום, והצמידו את הרצועה מחדש לצד הפנימי. בהצמדה, השפות העליונות של הצמדן ורצועת הבטן אמורות לחפוף זו את זו.

9 האבזם יופנה כלפי חוץ.

שימוש ב-OmoLoc עם רצועת כתף

כדי להגדיל את היציבות ניתן להשתמש, בהתאם לנדרש, ברצועת הכתף האופציונלית.
10 תלו את רצועת הכתף באזור הגב על צדו החיצוני של OmoLoc. הלבישו את הסד באופן המתואר לעיל. 11 העבירו את הרצועה קדימה מעל לכתף הבריאה. 12 תלו את קצה רצועת הכתף, בעלת הלשונית התלייה המרובעת, 13 על רצועת האמה או על רצועת הבטן. 14 עכשיו שחררו את הצמדנים העגולים, והתאימו את אורך הרצועה באופן אישי.

הסרה

פיתחו את רצועות הזרוע והאמה וכן את מעגב כף-היד. הוציאו את היד מהרצועה. עכשיו פתחו את הסוגר בעזרת כיסי האצבעות. סגרו את כל הצמדנים, כדי למנוע פגיעה בבגדים או ב-OmoLoc.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את המוצר למקור חום ישיר (למשל, מע' הסקה, חדירת קרני שמש, אחסון ברכב). החומר ממנו עשוי המוצר עלול להיזנק. הדבר עלול לפגום ביעילות המוצר.

מלאו אחר הוראות התחזוקה המופיעות על התווית המוצמדת. התווית נמצאת בקצה העליון של רצועת הבטן:

1. כבסו את המוצר בכביסת-יד.
2. סגרו את הסוגר של המוצר
3. אנו ממליצים על שימוש ברשת כביסה (בכביסת מכונה).
4. המוצר לא מתאים לייבוש במייבש.

כבסו את המוצר באופן סדיר.

במקרה של תלונות, פנו למשווק ממנו רכשתם את המוצר.

הערה: יטופלו רק מוצרים שעברו ניקוי.

אופן השימוש

בהתאם להתוויות (כתף). ראה ״יעוד המוצר״.

הוראות תחזוקה

בטיפול ושימוש נאותים, המוצר כמעט ואינו דורש תחזוקה.

הוראות הרכבה והתקנה

המוצר מסופק מוכן לשימוש.

נתונים / פרמטרים טכניים

ה-OmoLoc הוא סד למפרק הכתף. הוא מורכב מרצועות לבטן, לזרוע, לאמה ולכף היד וכן מרצועת כתף אופציונלית.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכם בלבד.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל פניה אודות האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. אנא פנו קודם אליו לפני הפנייה ליצרן. אנא השתמשו במוצר בהתאם להוראות המומחים ולהוראות השימוש המצורפות.

מלאו אחר הוראות התחזוקה ואל תבצעו שינוי כלשהו במוצר. רק עזרים המתפקדים באופן אופטימלי יכולים לעזור לכם. יתר על כן, אי קיום ההוראות עלול לפגוע באחריות.

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

תאריך עדכון המידע: 2019-07

ja 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

OmoLoc は医療製品です。肩を固定する装具です。

適応症例

- 術後の固定
- 肩の脱臼

⚠ ご使用によるリスク

- OmoLoc の使用については、この取扱説明書の指示事項に従い、記載された使用部位 (用途および装着箇所) 以外には装着しないでください。
- OmoLoc の理想的な装着を保証するには、熟練した専門技能者に OmoLoc のサイズを決めてもらう必要があります。
- 前合わせ部の内側に OmoLoc のタグが縫い込んであり、そのタグにサイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CE マークの情報が記載されています。(初めて装着するときの) マッチングと使用開始時の指導は、必ず熟練した専門技能者の方が行ってください。
- 本製品が担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はOmoLocと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、についても説明します。必ず本製品をご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書にご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があり、保証は適用されません。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、使用を中断し直ちに医師にご相談ください。

禁忌症例

全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合、本製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、または腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合
- 糖尿病などによる脚の感覚低下および運動障害
- 心肺機能の著しい低下 (装着した状態で激しい運動をした際に血圧が上昇するリスクあり)
- リンパ排液障害 (装着部位から離れていても軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含む)

使用上の注意

A – 前合わせ
B – 上腕ストラップ
C – 前腕ストラップ
D – 手首掛け
E – フィンガーポケット
F – サイドバンド

次に、右肩の治療用に OmoLoc 矯正装具を装着する方法を示します。

装着

❶ 右手の指を右側の前合わせの端に付いたフィンガーポケットに挿入します。右腕を体の前で約90度に 曲げます。その状態で肘の関節と脇腹の間で矯正装具を挟みつけるようにします。
❷ そして装具の端を背中の後ろに回して反対側に持ってきます。このとき、できれば他の人に手伝ってもらってください。左手の指を左側の前合わせの端にあるフィンガーポケットに挿入します。❸ 右側の前合わせの端を左側の上に持ってきて、適度な締め具合のところで ベルクロを押し付けて 留めます。
❹ OmoLoc の本体を、上腕ストラップが体の右側に来るように回します。
❺ 装具がしっかりと、また体が苦しくない程度に、腰の位置 に 締めます。
❻ 上腕ストラップ、前腕ストラップ、および手首掛けを解きます。❼ まず、上腕を右側にある上側のストラップを巻いて固定します。残った 2 本のストラップを前腕と手にそれぞれ巻いて腹の前で固定します。ストラップを留めるときは、腕がしっかり固定されるようにしますが、圧迫しないように注意してください。必要があれば、前合わせの位置の高さを変えて、腕が突っ張らない快適な位置にくるようにしてください。

ストラップの位置の調整 (人に手伝ってもらって行うこと)

必要があれば、前腕の長さに合わせてストラップの位置を左右に調節することができます。❽ 装具の内側のストラップをベルクロをはがして外します。位置を変えてから、ストラップを装具の内側にベルクロで留めます。ベルクロの上辺を前合わせ部の上辺と一致させます。❾ バックルは外側になります。

OmoLoc とショルダーベルトの併用

さらに安定させる必要があれば、オプションのショルダーベルトを使用することができます。❿ ショルダーベルトの端を、OmoLoc の背中の腰の辺りに相当する部分に外側からベルクロで留めます。前述の方法で矯正装具を装着します。⓫ ショルダーベルトを健康なほうの肩の上に掛けて前に持ってきます。⓬ ショルダーベルトの端を、前腕ストラップまたは前合わせ部のいずれかの四角いベルクロ タブに押し付けて固定します。⓭⓮ ショルダーベルトの丸い端のベルクロをはずして、ベルトの長さを体に合うように調節します。

取り外し

上腕ストラップ、前腕ストラップ、および手首掛けを解きます。ストラップから腕を外します。フィンガーポケットに指を入れて前合わせを外します。服や製品に傷が付かないよう、ベルクロ ファスナーをすべて貼り合わせておいてください。

お洗濯にあたっての注意

注記:製品を絶対に直接熱に曝さないでください (ヒーター、直射日光、自動車内の保管など) 。素材が損傷することがあります。製品の効能が制限される場合があります。

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示は前合わせの上端に縫い付けられています。
1. 本製品は手洗いしてください。
2. 本製品のファスナーを閉じてください。
3. 本製品に乾燥機は使用しないでください。
本製品は定期的に洗濯してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:洗浄済み商品のみが処理されてます。

装着箇所

適応症例に応じて、ご装着ください (肩) 。適応症例は用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

組み立てと取り付けの手順

OmoLoc は、すぐにご使用いただける状態でお手元に届きます。

技術仕様、パラメーター、付属品

OmoLoc は、肩関節用の矯正装具です。この装具は、前合わせ、上腕ストラップ、前腕ストラップ、手首掛け、およびオプションのショルダーベルトで構成されています。

再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用の対象であると推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。本製品は専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。

お手入れ方法に留意し、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装具でなければ、皆様をサポートすることができないためです。その他、上記のご注意をお守りにならなかった場合は、保証を限定させていただくことがございます。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

発行日: 2019-07

ko 한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서를** 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

OmoLoc은 의료 기기입니다. 어깨 고정을 위한 보호대입니다.

적응증

- 수술 후 고정
- 어깨 탈구

⚠ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- 반드시 사용 설명서에 나와 있는 지시사항을 확인하고 명시된 용도를 위해서만 OmoLoc 을 사용하시기 바랍니다.
- OmoLoc 의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가가 OmoLoc 의 사이즈를 결정해야 합니다.
- 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 OmoLoc 라벨은 편직물 안쪽에 있습니다. 본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 이루어져야 합니다.
- 본 제품을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용법 및 적용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, OmoLoc을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다. 본 제품을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 본 제품의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금기사항)

지금까지 알려진 신체 전반에 대한 부작용은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증 또는 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우(예: 당뇨병(Diabetes mellitus))
- 심장과 폐 성능의 강화 장애(강화된 신체 성능이나 보조기 착용 시 혈압 상승 위험)
- 림프 순환 장애 – 착용한 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

A – 복부 벨트
B – 상박 벨트
C – 전박 벨트
D – 손 슬링
E – 핑거 포켓
F – 좁은 사이드 벨트

다음 설명에서는 오른쪽 어깨 관리를 위한 OmoLoc 보조기의 착용 방법을 알려줍니다.

착용/장착

❶ 오른손 손가락을 오른쪽 패스너의 핑커 포켓에 끼웁니다. 오른팔을 몸 앞에서 직각으로 구부리십시오. 팔 아래에서 팔꿈관절(주관절)과 함께 보조기를 고정하십시오.
❷ 등을 중심으로 뒤에서 보조기를 가져오십시오. 필요하면 다른 사람의 도움을 받도록 합니다. 왼손의 손가락을 왼쪽 패스너의 핑거 포켓에 끼우십시오.
❸ 오른쪽 벨크로 조임장치를 적당히 잡아 당기면서 왼쪽 벨크로 조임장치에 부착합니다. ❹ 상박 벨트가 오른쪽 몸 측면에 올 때까지 몸통에서 OmoLoc 을 돌립니다.
❺ 좁은 사이드 벨트 두 개를 조이십시오. 보조기는 허리 높이에서 팽팽하게 고정되어야 하지만, 몸에 불편하게 끼어서는 안 됩니다. ❻ 상박 벨트와 전박 벨트 및 손 슬링을 푸십시오. ❼ 상박을 우선 오른쪽에서 상단 벨트로 고정하십시오. 전박과 손을 복부 앞에서 나머지 두 벨트에 두십시오. 벨트를 잡을 때 팔이 안전하게 가이드되지만 조이지는 않도록 하십시오. 필요하면 몸에서 복부 벨트의 높이를 조정해서 팔이 편안한 위치에 놓이도록 하십시오.

벨트 위치 조정(다른 사람의 도움을 받아)

필요하면 벨트 위치를 전박 길이에 맞게 조정할 수 있습니다. ❽ 보조기 안쪽에서 벨트의 벨크로를 떼어내십시오. 위치를 옮긴 후 안쪽에서 벨트의 벨크로를 다시 붙이십시오. 이때 벨크로 상단 가장자리가 복부 벨트의 상단 가장자리에 붙습니다. ❾ 버클이 바깥쪽으로 걸치게 됩니다.

어깨 벨트와 함께 OmoLoc 이용

추가 고정을 위해서 필요시 옵션으로 구매 가능한 어깨 벨트를 이용할 수 있습니다. ❿ 등 부분에서 어깨 벨트의 벨크로를 OmoLoc 의 바깥쪽에 부착하십시오. 보조기를 상기 설명대로 착용하십시오. ⓫ 건강한 어깨 위로 앞쪽으로 벨트를 안내하십시오. ⓬ 어깨 벨트 끝을 전박 벨트나 ⓭ 복부 벨트에서 각진 벨크로 스트랩으로 부착하십시오. ⓮ 둥근 벨크로 끝을 풀고 벨트의 길이를 조정하십시오.

탈착

상박 벨트와 전박 벨트 및 손 슬링을 푸십시오. 팔을 벨트에서 빼내십시오. 이제 핑거 포켓으로 패스너를 푸십시오. OmoLoc 이나 옷의 손상을 방지하기 위해서 모든 벨크로 스트립을 부착하십시오.

세척 시 주의 사항

주의: 제품을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 손상되면 제품의 효능이 저해될 수 있습니다.

라벨에 있는 관리 지침을 준수하십시오. 라벨은 복부 벨트 상단 가장자리에 있습니다.
1. 본 제품을 손 세탁하여 주십시오.
2. 벨크로 조임장치를 잠그십시오.
3. 본 제품을 건조기에서 건조하지 마십시오.
주기적으로 본 제품을 세탁하여 주십시오.

불만 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

주의: 세탁된 제품만 취급 처리됩니다.

착용 위치

적응증에 맞는 부위(어깨). 용도 참고.

유지보수 안내

제품을 올바로 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

OmoLoc 은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

기술 제원/수치

OmoLoc 은 어깨관절(견관절)용 보조기입니다. 이 제품은 복부 벨트, 상박 벨트, 전박 벨트, 손 벨트 및 옵션으로 구매 가능한 어깨 벨트로 구성됩니다.

재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

품질 보증서

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 본 제품을 사용하십시오.

관리 지침을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2019-07

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

OmoLoc هو منتج طبيّ. فهذا المنتج هو جهاز تقويم لضبط تقويم الكتف.

دواعي الاستعمال

- التثبيت (إعاقة الحركة) بعد الجراحة
- رض (خلع) مفصل الكتف

⚠ مخاطر الاستعمال

- يجب عدم ارتداء مقوام OmoLoc إلا باتباع ما ورد في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المنصوص عليها (الغرض من الاستعمال، موضع الاستعمال).
- لضمان أفضل وضعية لجهاز OmoLoc، يجب أن يتولى تحديد مقاس OmoLoc فنيون متخصصون ومدرّبون.
- الملصق المخيط الخاص بالمقوام OmoLoc الذي يحتوي على معلومات بشأن مقاس المنتج والشركة المصنّعة وإرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE موجود في الجهة الداخلية لحزام البطن. لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الفنيين المتخصصين المدربين.
- عندما يُوصَف لك هذا المنتج يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامه ومدته، وهو سوف يُعلمك ما إذا كان استخدام OmoLoc ممكنًا ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامه في الوقت نفسه. يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء المنتج بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضي إلى إلغاء الضمان.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي – في حالة المبالغة في إحكام ربطها – إلى حدوث حالات من الضغط الموضعيّ وقد تؤدي في حالاتٍ نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.

إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام المنتج – كزيادة الأوجاع مثلًا – فتوقف عن استخدامه وزُرْ الطبيب على الفور.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات حسية أو اضطرابات في الدورة الدموية بالذراعين، كما يحدث مثلًا في داء السكريّ (Diabetes mellitus)
- قصور شديد في كفاءة القلب والرئة (خطر ارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء وسيلة المساعدة أثناء أداء نشاط بدني قوي)
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم

بعيدًا عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية

إرشادات الاستعمال

A – حزام البطن	D - رباط اليد
B – حزام الذراع	C – حزام الساعد
F – جيب الأصابع	E – أحزمة جانبية رفيعة

تعرض الخطوات التالية طريقة ارتداء المقوام OmoLoc لتدعيم الكتف الأيمن.

الارتداء / التثبيت

1 ضع أصابع اليد اليمنى في جيب الأصابع بشريط التثبيت الأيمن. ثنِ ذراعك الأيمن أمام الجسم بزاوية قائمة. أثناء ذلك ثبّت المقوام مع مفصل المرفق أسفل الذراع جيدًا.

2 مرّرْ الآن المقوام من الخلف حول الظهر. يمكنك طلب مساعدة شخص آخر إذا استلزم الأمر. قم بتمرير أصابع اليد اليسرى في جيب الأصابع بشريط التثبيت الأيسر.

3 ثم ثبتْ الشريط اللاصق الأيمن على الشريط اللاصق الأيسر مع الضغط عليه بقوة.

4 استمر في لف المقوام OmoLoc على الجذع إلى أن يصبح حزام الذراع موجودًا على الجانب الأيمن من الجسم.

5 اربط الآن الحزامين الجانبيين الضيقين بإحكام. والآن أصبح المقوام مشدودًا على مستوى الخصر شدًّا لا يؤلم الجسم.

6 افتح حزام الذراع والساعد ورباط اليد.

7 ابدأ بتعديل وضع الذراع مع الحزام العلوي بالجانب الأيمن. ضع الساعد واليد بالحزامين المتبقيين أمام البطن. عند إغلاق الأحزمة يراعى أن يمر الذراع بشكل آمن دون أن يتعرض للخنق. إذا لزم الأمر، فعليك بتصحيح موضع حزام البطن في مستوى الجسم، بحيث يكون الذراع في موضع مريح دون ضغوط.

تعديل أوضاع الأحزمة (بمساعدة شخص آخر)

إذا لزم الأمر يمكنك مواءمة أوضاع الأحزمة حسب طول الساعد. 8 فُكَّ أحد الأحزمة من الناحية الداخلية للمقوام. اضبط موضع الحزام وثبّته مرة أخرى بالناحية الداخلية. وفي تلك الأثناء يتم غلق الحافة العلوية للشريط اللاصق مع الحافة العلوية للحزام. 9 ويُطوى المشبك للخارج.

استخدام المقوام OmoLoc مع حزام الكتف

للحصول على المزيد من الاستقرار يمكن إذا لزم الأمر استخدام حزام الكتف المتوفر اختياريًا.

10 ثبّتْ حزام الكتف في النطاق الخلفي على الجانب الخارجي للمقوام OmoLoc. احرص على ارتداء المقوام على النحو المشروح أعلاه. 11 مرّرْ الحزام عبر الكتف الصحيح من الخلف إلى الأمام. 12 أحكمْ تثبيت طرف حزام الكتف بالجيب اللاصق البارز إمّا على حزام الساعد أو 13 على حزام البطن. 14 حرّرْ الآن الطرف اللاصق المستدير واضبط طول الحزام ضبطًا فرديًّا.

الخلع

افتح حزام الذراع والساعد ورباط اليد. اسحب الذراع من الأحزمة. افتح الآن شريط التثبيت مع جيوب الأصابع. أغلق جميع لاصقات فيلكرو لتجنب تعرض ملابسك أو المقوام OmoLoc للضرر.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرّض المقوام أبدًا للحرارة المباشرة (مثل: المدفأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة). فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. ويمكن لهذا أن يؤثر سلبًا على فاعلية المنتج.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخيط بالمنتج. وهو يوجد على الحافة العلوية لحزام البطن.

1. اغسل المنتج بالغسيل اليدوي.
2. أغلق لاصقة المنتج.
3. نوصي باستخدام شبكة غسيل الملابس (في حالة استخدام الغسالة).
4. المنتج ليس مناسبًا للمجففات الكهربائية.

واظبْ على غسل المنتج بانتظام.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

ملحوظة: البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالَج.

موضع الاستعمال

وفقًا لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (الكتف). انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد المنتج بحيث يكون جاهزًا للاستعمال.

البيانات الفنية / البارامترات

منتج OmoLoc عبارة عن مقوّم لمفصل الكتف. وهو يتألف من حزام للبطن وحزام للذراع والساعد واليد، وحزام للكتف متوفر اختياريًا.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصصٌ للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشتُري فيه المنتج. إذا شككتَ في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرةً. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام المنتج وفقًا لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة.

راع إرشادات العناية ولا تُدخل أي تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكلٍ مثاليٍّ فقط هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوةً على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهلُ الإرشادات على صلاحية الضمان.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتَج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 07-2019